

Trečiųjų šalių piliečių atvykimo ir gyvenimo sąlygos ***I

2014 m. vasario 25 d. Europos Parlamento teisėkūros rezoliucija dėl pasiūlymo dėl Europos Parlamento ir Tarybos direktyvos dėl trečiųjų šalių piliečių atvykimo ir gyvenimo mokslinių tyrimų, studijų, mokinių mainų, atlyginamo ir neatlyginamo stažavimosi, savanoriškos tarnybos ir dalyvavimo „Au pair“ programoje tikslais sąlygų (nauja redakcija) (COM(2013)0151 – C7-0080/2013 – 2013/0081(COD))

(Įprasta teisėkūros procedūra: nauja redakcija)

Europos Parlamentas,

- atsižvelgdamas į Komisijos pasiūlymą Europos Parlamentui ir Tarybai (COM(2013)0151),
 - atsižvelgdamas į Sutarties dėl Europos Sąjungos veikimo 294 straipsnio 2 dalį ir 79 straipsnio 2 dalies a ir b punktus, pagal kuriuos Komisija pateikė pasiūlymą Parlamentui (C7-0080/2013),
 - atsižvelgdamas į Sutarties dėl Europos Sąjungos veikimo 294 straipsnio 3 dalį,
 - atsižvelgdamas į Graikijos parlamento pagal Protokolą Nr. 2 dėl subsidiarumo ir proporcingumo principų taikymo pateiktą pagrįstą nuomonę, kurioje tvirtinama, jog teisėkūros procedūra priimamo akto projektas neatitinka subsidiarumo principo,
 - atsižvelgdamas į 2013 m. rugsėjo 18 d. Europos ekonomikos ir socialinių reikalų komiteto nuomonę¹,
 - atsižvelgdamas į 2013 m. lapkričio 28 d. Regionų komiteto nuomonę²,
 - atsižvelgdamas į 2001 m. lapkričio 28 d. Tarpinstitucinį susitarimą dėl sistemingesnio teisės aktų pakeitimo metodo naudojimo³,
 - atsižvelgdamas į Teisės reikalų komiteto 2013 m. rugsėjo 20 d. laišką Piliečių laisvių, teisingumo ir vidaus reikalų komitetui vadovaujantis Darbo tvarkos taisyklių 87 straipsnio 3 dalimi,
 - atsižvelgdamas į Darbo tvarkos taisyklių 87 ir 55 straipsnius,
 - atsižvelgdamas į Piliečių laisvių, teisingumo ir vidaus reikalų komiteto pranešimą ir Užimtumo ir socialinių reikalų komiteto bei Teisės reikalų komiteto nuomones (A7-0377/2013),
- A. kadangi, Europos Parlamento, Tarybos ir Komisijos teisės tarnybų konsultacinės darbo grupės nuomone, pasiūlyme, be nurodytų pakeitimų, kitų esminių pakeitimų nėra, ir

¹ OL C 341, 2013 11 21, p. 50.

² OL C 114, 2014 4 15, p. 42.

³ OL C 77, 2002 3 28, p. 1.

kadangi, kalbant apie nepakeistų ankstesnių aktų nuostatų ir minėtų pakeitimų kodifikavimą, pasiūlymu siekiama tik kodifikuoti esamus tekstus nekeičiant jų esmės,

1. priima per pirmąjį svarstymą toliau pateiktą poziciją, atsižvelgęs į Europos Parlamento, Tarybos ir Komisijos teisės tarnybų konsultacinės darbo grupės rekomendacijas;
2. ragina Komisiją dar kartą perduoti klausimą svarstyti Parlamentui, jei ji ketina pasiūlymą keisti iš esmės arba pakeisti jo tekstą nauju tekstu;
3. paveda Pirmininkui perduoti Parlamento poziciją Tarybai, Komisijai ir nacionaliniams parlamentams.

P7_TC1-COD(2013)0081

Europos Parlamento pozicija, priimta 2014 m. vasario 25 d. per pirmąjį svarstymą, siekiant priimti Europos Parlamento ir Tarybos direktyvą 2014/.../ES dėl trečiųjų šalių piliečių atvykimo ir gyvenimo mokslinių tyrimų, studijų, mokinių mainų, atlyginamo ir neatlyginamo stažavimosi, savanoriškos tarnybos ir dalyvavimo „Au pair“ programoje tikslais sąlygų (nauja redakcija)

EUROPOS PARLAMENTAS IR EUROPOS SĄJUNGOS TARYBA,

atsižvelgdami į Sutartį dėl Europos Sąjungos veikimo, ypač į jos 79 straipsnio 2 dalies a ir b punktus,

atsižvelgdami į Europos Komisijos pasiūlymą,

teisėkūros procedūra priimamo akto projektą perdavus nacionaliniams parlamentams,

atsižvelgdami į Europos ekonomikos ir socialinių reikalų komiteto nuomonę¹,

atsižvelgdami į Regionų komiteto nuomonę²,

laikydami įprastos teisėkūros procedūros³,

¹ OL C 341, 2013 11 21, p. 50.

² OL C 114, 2014 4 15, p. 42.

³ 2014 m. vasario 25 d. Europos Parlamento pozicija.

kadangi:

- (1) Tarybos direktyvoje 2004/114/EB¹ ir Tarybos direktyvoje 2005/71/EB² reikia padaryti keletą pakeitimų. Dėl aiškumo tos direktyvos turėtų būti išdėstytos nauja redakcija;
- (2) šia direktyva turėtų būti tenkinamas dviejų direktyvų³ įgyvendinimo ataskaitose nustatytas poreikis ištaisyti nustatytus trūkumus, ***užtikrinti skaidrumą ir teisinį tikrumą, taip pat*** ~~į~~ pasiūlyti nuoseklią teisės sistemą skirtingų grupių asmenims, atvykstantiems į Sąjungą iš trečiųjų šalių. Todėl viename teisės akte turėtų būti supaprastintos ir racionalizuotos skirtingoms grupėms taikomos esamos nuostatos. Nepaisant grupių, kurioms taikoma ši direktyva, skirtumų, joms būdingos tam tikros bendros savybės, dėl kurių įmanoma jas reglamentuoti naudojant bendrą Sąjungos lygmens teisinę sistemą; **[1 pakeit.]**

¹ 2004 m. gruodžio 13 d. Tarybos direktyva 2004/114/EB dėl trečiosios šalies piliečių įleidimo studijų, mokinių mainų, neatlyginamo stažavimosi ar savanoriškos tarnybos tikslais sąlygų (OL L 375, 2004 12 23, p. 12).

² 2005 m. spalio 12 d. Tarybos direktyva 2005/71/EB dėl konkrečios įleidimo trečiųjų šalių piliečiams atvykti mokslinių tyrimų tikslais tvarkos (OL L 289, 2005 11 3, p. 15).

³ COM(2011) 587 galutinis ir COM(2011) 901 galutinis.

- (3) ši direktyva turėtų padėti siekti Stokholmo programos tikslo suderinti nacionalinę teisę dėl trečiųjų šalių piliečių atvykimo ir gyvenimo šalyje sąlygų. Imigracija į Sąjungą iš kitų šalių yra vienas iš aukštos kvalifikacijos specialistų šaltinių; vis dažniau siekiama pritraukti studentus ir tyrėjus. Jie yra svarbūs, nes padeda formuoti pagrindinį Sąjungos turtą – žmogiškąjį kapitalą, ir taip užtikrinamas pažangus, tvarus ir įtraukus augimas ir padedama siekti strategijos „Europa 2020“ tikslų;
- (4) dviejų direktyvų įgyvendinimo ataskaitose pabrėžti trūkumai daugiausiai susiję su priėmimo sąlygomis, teisėmis, procedūrinėmis apsaugos priemonėmis, studentų galimybėmis įsidarbinti studijų metu, nuostatomis dėl judumo Sąjungoje ir suderinimo trūkumu, kadangi valstybės narės neprivalėjo jų taikyti tam tikroms grupėms, kaip antai savanoriams, mokiniams ir neatlyginamiems stažuotojams. Be to, iš tolesnių platesnių konsultacijų paaiškėjo, kad tyrėjams ir studentams reikia geresnių darbo paieškos galimybių ir geresnės apsaugos *au pair* auklėms ir atlyginamiems stažuotojams, kuriems netaikomos dabartinės priemonės;

- (5) siekiant palaipsniui sukurti laisvės, saugumo ir teisingumo erdvę, Sutartyje numatomos priemonės, kurias reikia priimti prieglobsčio, imigracijos ir trečiųjų šalių piliečių teisių apsaugos srityse;
- (6) šia direktyva taip pat turėtų būti siekiama puoselėti žmonių tarpusavio ryšius ir judumą, nes tai yra svarbūs Sąjungos išorės politikos elementai, visų pirma, kiek tai susiję su Europos kaimynystės politikos šalimis arba Sąjungos strateginiais partneriais. Ji turėtų padėti geriau įgyvendinti visuotinį požiūrį į migraciją ir judumą ir su juo susijusias judumo partnerystes, kuriomis sudaroma konkreti valstybių narių ir trečiųjų šalių dialogo ir bendradarbiavimo sistema, įskaitant teisėtą migracijos supaprastinimą ir organizavimą;
- (7) šioje direktyvoje nustatytais tikslais migracija turėtų būti skatinama kurti ir įgyti naujas žinias ir įgūdžius. Migracija padeda migrantams praturtinti vieniems kitus, jų kilmės šalis ir jų priimančiąsias valstybes nares ~~ir padeda skatinti geresnį kultūrų tarpusavio pažinimą,~~ ***kartu stiprinant kultūrinius ryšius ir didinant kultūros įvairovę; [3 pakeit.]***

- (8) ši direktyva turėtų padėti didinti Sąjungos patrauklumą moksliniams tyrimams ir inovacijoms ir sudaryti geresnes sąlygas Sąjungai varžytis dėl talentų pasaulyje, ***taigi ir užtikrinti bendro Sąjungos konkurencingumo stiprinimą ir augimo tempą, kartu kuriant darbo vietas, kuriomis dar labiau prisidedama prie BVP augimo.*** Siekis pritraukti į Sąjungą trečiųjų šalių piliečius, kurie gali būti priimami mokslinių tyrimų tikslais taip pat yra pavyzdinės iniciatyvos „Inovacijų sąjunga“ dalis. Be to, buvo patvirtinta, kad vienas iš pagrindinių Europos mokslinių tyrimų erdvės – jungtinės erdvės, kurioje laisvai juda tyrėjai, cirkuliuoja mokslinės žinios ir technologijos – tikslų yra sukurti atvirą darbo rinką Sąjungos tyrėjams ir trečiųjų šalių tyrėjams;
- [4 pakeit.]**

- (9) tikslinga supaprastinti tyrėjų priėmimą nustatant priėmimo tvarką, kuri nepriklauso nuo jų teisinių santykių su priimančiąja mokslinių tyrimų organizacija, ir nebereikalaujant leidimo dirbti, o tik leidimo gyventi arba ilgalaikės vizos . Ši tvarka turėtų būti grindžiama mokslinių tyrimų organizacijų ir valstybių narių imigracijos tarnybų bendradarbiavimu. Pagal ją taikant priėmimo tvarką šioms organizacijoms turėtų tekti svarbiausias vaidmuo siekiant supaprastinti ir paspartinti trečiųjų šalių tyrėjų atvykimą ir gyvenimą Sąjungoje , išsaugant valstybių narių prerogatyvas imigracijos politikos srityje. Valstybių narių iš anksto patvirtintos mokslinių tyrimų organizacijos turėtų galėti pasirašyti su trečiosios šalies piliečiais priėmimo susitarimus mokslinių tyrimų projektui vykdyti. Valstybės narės turėtų išduoti leidimą remdamosi priėmimo susitarimu , jei įvykdomos atvykimo ir gyvenimo sąlygos;
- (10) kadangi daugiausia pastangų, kurių reikia tikslui – investuoti 3 proc. BVP į mokslinius tyrimus – pasiekti, turi dėti privatus sektorius, kuris ilgainiui turi įdarbinti daugiau tyrėjų, mokslinių tyrimų organizacijos, kurios gali būti patvirtintos pagal šią direktyvą, turėtų priklausyti arba valstybiniam, arba privačiam sektoriui;

- (11) siekiant, kad Sąjunga taptų patrauklesnė trečiųjų šalių pilietybę turintiems tyrėjams *ir studentams*, tyrėjų *ir studentų* šeimos nariai, kaip apibrėžta Tarybos direktyvoje 2003/86/EB¹, turėtų būti priimami kartu. Jiems turėtų būti taikomos judumo Sąjungoje nuostatos ir jie taip pat turėtų turėti galimybę įsidarbinti; **[5 pakeit.]**
- (12) prireikus reikėtų skatinti valstybes nares traktuoti doktorantus kaip tyrėjus;
- (13) direktyvos įgyvendinimas neturėtų paskatinti protų nutekėjimo iš besiformuojančios rinkos ekonomikos šalių arba iš besivystančių šalių. Priemonių, kuriomis siekiama padėti tyrėjams iš naujo integruotis savo kilmės šalyse, turėtų būti imamasi kartu su kilmės šalimis, kad būtų suformuota visa apimanti migracijos politika;

¹ 2003 m. rugsėjo 22 d. Tarybos direktyva 2003/86/EB dėl teisės į šeimos susijungimą (OL L 251, 2003 10 3, p. 12).

- (14) siekiant populiarinti Europą kaip pasaulinio lygio pavyzdinį švietimo ir mokymo centrą, reikia pagerinti, *supaprastinti ir palengvinti* atvykimo ir gyvenimo sąlygas tiems, kas norėtų šiais tikslais atvykti į Sąjungą. Tai atitinka Europos aukštojo mokslo sistemų modernizavimo darbotvarkės tikslus¹, visų pirma siekiant suteikti Europos aukštajam mokslui tarptautinį pobūdį. Valstybių narių atitinkamų nacionalinių teisės aktų derinimas *siekiant palankesnių taisyklių trečiųjų šalių piliečiams* yra šio uždavinio dalis; **[6 pakeit.]**

¹ COM(2011) 567 galutinis.

- (15) dėl Bolonijos deklaracija¹ pradėto Bolonijos proceso plėtojimo ir stiprinimo dalyvaujančių ir kitų šalių aukštojo mokslo sistemos laipsniškai supanašėjo. Taip atsitiko todėl, kad nacionalinės valdžios institucijos rėmė studentų ir akademinių darbuotojų judumą, o aukštojo mokslo įstaigos įtraukė jį į savo mokymo programas. Todėl reikia taikyti geresnes studentų judėjimo Sąjungoje nuostatas. Vienas iš Bolonijos deklaracijos tikslų – siekti, kad Europos aukštasis mokslas būtų patrauklus ir konkurencingas. Įgyvendinant Bolonijos procesą sukurta Europos aukštojo mokslo erdvė. Optimizavus Europos aukštojo mokslo sektorių, Europa, kaip studijų vieta, tapo patrauklesnė trečiųjų šalių pilietybę turintiems studentams. ***Kadangi Bolonijos procese ir studentų judumui skirtose Sąjungos programose dalyvauja daugybė trečiųjų šalių, reikalingos suderintos ir supaprastintos šių šalių piliečių judumo taisyklės;***
[7 pakeit.]
- (16) studentų, kuriems taikoma ši direktyva, parengiamųjų kursų trukmę ir kitas sąlygas turėtų nustatyti valstybės narės pagal savo nacionalinės teisės aktus;

¹ 1999 m. birželio 19 d. Europos švietimo ministrų bendroji deklaracija.

- (17) studento priėmimo į aukštojo mokslo įstaigą įrodymu, be kitokių galimų variantų, galėtų būti jo priėmimą patvirtinantis raštas ar pažyma;
- (18) vertinant, ar turima pakankamai lėšų, turėtų būti atsižvelgiama į stipendijas;
- (19) valstybės narės turėjo galimybę rinktis, ar taikyti Direktyvą 2004/114/EB mokiniams, savanoriams ir neatlyginamiems stažuotojams, bet dabar šių grupių asmenys turėtų patekti į šios direktyvos taikymo sritį, kad galėtų paprasčiau atvykti ir gyventi ir kad būtų užtikrintos jų teisės. Ši direktyva taip pat turėtų būti taikoma *au pair* auklėms ir atlyginamiems stažuotojams, kad būtų užtikrintos jų teisės ir apsauga;
- (20) direktyva neturėtų būti taikoma atlyginamiems stažuotojams, atvykusiems dirbti į Sąjungą dėl perkėlimo bendrovės viduje, nes jiems taikoma [Direktyva 2013/xx/ES dėl perkėlimo bendrovės viduje];

- (21) kadangi šiuo metu Sąjungos lygmeniu nėra trečiųjų šalių pilietybę turinčioms *au pair* auklėms taikytinos teisinės sistemos, kuri užtikrintų joms palankų režimą, turėtų būti įtrauktos nuostatos, susijusios su jų konkrečiais poreikiais, nes tai itin pažeidžiama grupė. Šioje direktyvoje turėtų būti numatytos sąlygos, kurias turi įvykdyti tiek *au pair* auklė, tiek priimančioji šeima, visų pirma kiek tai susiję su jų tarpusavio susitarimu, į kurį turėtų būti įtraukti tokie elementai, kaip gautini kišenpinigiai¹;
- (22) įvykdžius visas bendrąsias ir specialiąsias priėmimo sąlygas valstybės narės turėtų per nustatytą terminą išduoti leidimą, t. y. ilgalaikę vizą ir (arba) leidimą gyventi, ***ir neturėtų būti trukdoma ar visai neleidžiama gauti tokį leidimą numatant papildomus reikalavimus***. Jeigu valstybė narė išduoda leidimą gyventi tik savo teritorijoje, o visos šioje direktyvoje nustatytos su priėmimu susijusios sąlygos yra įvykdytos, valstybė narė turėtų išduoti atitinkamam trečiosios šalies piliečiui reikalingas vizas; **[8 pakeit.]**
- (23) leidime turėtų būti nurodytas atitinkamo trečiosios šalies piliečio statusas ir atitinkamos Sąjungos programos, įskaitant judumo priemones. Valstybės narės popieriuje arba elektroniskai gali nurodyti papildomą informaciją, su sąlyga, kad tuo nebus nustatomos papildomos sąlygos;

¹ Europos Tarybos Europos susitarimo dėl *au pair* įdarbinimo 8 straipsnis.

- (24) skirtingi leidimų galiojimo laikotarpiai pagal šią direktyvą turėtų atitikti kiekvienos grupės asmenų buvimo specifinį pobūdį;
- (25) valstybės narės gali imti iš prašytojų prašymo išduoti leidimą tvarkymo mokesčių. ~~Mokesčiai~~ **turėtų apsvarstyti mokesčių, susijusių su trečiųjų šalių piliečių atvykimu ir gyvenimu, panaikinimą šios direktyvos tikslais. Jeigu valstybės narės reikalautų, kad trečiųjų šalių piliečiai sumokėtų mokesčius, jie turėtų būti proporcingi buvimo tikslui ir neturėtų sudaryti kliūčių siekti direktyvos tikslų; [9 pakeit.]**
- (26) pagal šią direktyvą trečiųjų šalių piliečiams suteiktos teisės neturėtų priklausyti nuo to, ar leidimas yra ilgalaikė viza ar leidimas gyventi;
- (27) terminas „priėmimas“ apima trečiųjų šalių piliečių atvykimą į valstybę narę ir gyvenimą joje šioje direktyvoje nustatytais tikslais;
- (28) priimti asmenį gali būti atsisakyta dėl deramai pagrįstų priežasčių. Visų pirma, valstybė narė gali atsisakyti priimti asmenį, jei, remdamasi faktais pagrįstu įvertinimu, ji mano, kad konkrečiu atveju atitinkamas trečiosios šalies pilietis kelia potencialią grėsmę viešajai tvarkai; **arba** visuomenės saugumui ~~arba visuomenės sveikatai;~~ **[10 pakeit.]**

- (29) iškilus abejonėms dėl prašymo priimti pagrindimo, valstybėms narėms reikėtų suteikti galimybę reikalauti visų įrodymų, kurių reikia jo vientisumui įvertinti, ypač remiantis pareiškėjo numatomomis studijomis, siekiant kovoti su piktnaudžiavimu šioje direktyvoje nustatyta tvarka ir netinkamu jos taikymu;
- (30) nacionalinės valdžios institucijos turėtų pranešti trečiųjų šalių piliečiams, pateikusiems prašymus priimti juos valstybėse narėse pagal šią direktyvą, apie sprendimą, priimtą dėl jų prašymo. Jos turėtų pranešti raštu kuo greičiau – vėliausiai per ~~60 dienų~~ arba vėliausiai per ~~30 dienų~~ **30 dienų** po prašymo pateikimo dienos. ~~tyrėjų ir studentų, kuriems taikomos Sąjungos programos, įskaitant judumo priemones, atveju.~~ ***Valstybės narės turėtų kuo greičiau pranešti prašytojui, kokios papildomos informacijos joms reikia prašymui tvarkyti. Jeigu nacionalinėje teisėje numatyta galimybė neigiamą sprendimą skųsti administracine tvarka, nacionalinės institucijos turėtų paaiškinti pareiškėjui apie savo sprendimą per 30 dienų po skundo pateikimo dienos;***
[11 pakeit.]

(31) turėtų būti supaprastintas trečiosųjų šalių pilietybę turinčių tyrėjų, studentų ir atlyginamų stažuotojų judumas Sąjungoje. Šia direktyva turėtų būti patobulintos tyrėjams taikomos taisyklės, susijusios su tuo, kad laikotarpiu, kuriam pirmoji valstybė narė suteikia leidimą, tyrėjas gali būti antroje valstybėje narėje ir jam tam nereikės naujo priėmimo susitarimo. Turėtų būti pagerinta studentų ir naujos – atlyginamų stažuotojų – grupės padėtis – jiems turėtų būti leidžiama būti antroje valstybėje narėje nuo trijų iki šešių mėnesių, jeigu jie atitinka šioje direktyvoje nustatytas bendrąsias sąlygas. Trečiųjų šalių pilietybę turintiems stažuotojams, kurie atvyksta į Sąjungą kaip bendrovės viduje perkeliama asmenys, turėtų būti taikomos [Direktyvos 2013/xx/ES dėl perkėlimo bendrovės viduje] specialiosios judumo Sąjungoje nuostatos, kurios parengtos, kad atitiktų jų perkėlimo pobūdį;

- (32) Sąjungos imigracijos taisyklės ir Sąjungos programos, įskaitant judumo priemones, turėtų labiau vienas kitas papildyti. Trečiųjų šalių pilietybę turintiems tyrėjams, ir studentams, *savanimams, stažuotojams*, kuriems taikomos tokios Sąjungos programos *taikoma ši direktyva*, turėtų būti leidžiama judėti į *skirtingas* valstybes narės, numatytas *remiantis* pirmosios valstybės narės išduotame leidime, su sąlyga, kad išsamus šių valstybių narių sąrašas bus žinomas prieš jiems atvykstant į Sąjungą *išduotu leidimu*. Toks leidimas turėtų jiems padėti naudotis judumo teise ir nebūtų reikalaujama pateikti papildomos informacijos arba teikti kitus prašymus. Valstybės narės raginamos supaprastinti trečiųjų šalių pilietybę turinčių savanimų judėjimą Sąjungoje, jeigu savanimiškos veiklos programos vykdomos daugiau nei vienoje valstybėje narėje; **[12 pakeit.]**
- (33) kad trečiųjų šalių pilietybę turintys studentai galėtų padengti daugiau savo studijų išlaidų, jiems turėtų būti suteikta didesnė galimybė *suteiktos visos galimybės* įsidarbinti, vadovaujantis šioje direktyvoje išdėstytomis sąlygomis, t. y. turėtų teisę dirbti mažiausiai 20 valandų per savaitę. Studentų patekimo į darbo rinką principas turėtų būti *taikomas kaip* bendra taisyklė. Tačiau išimtinėmis aplinkybėmis valstybėms narėms reikėtų suteikti galimybę atsižvelgti į savo nacionalinių darbo rinkų padėtį, bet tai neturi būti priežastis visiškai nesuteikti teisės dirbti; **[13 pakeit.]**

- (34) norėdamos ateityje turėti aukštos kvalifikacijos darbuotojų ~~valstybės narės turėtų leisti studentams~~ ***ir gerbti bei pripažinti studentų***, kurie baigia studijas Sąjungoje, ***darbo vertę ir bendrą jų indėlį, valstybės narės turėtų leisti tiems studentams*** pasilikti savo teritorijoje 12 mėnesių po to, kai baigia galioti pirminis leidimas, kad studentai galėtų išsiaiškinti įsidarbinimo galimybes arba imtis verslo. Jos taip pat turėtų tą patį leisti tyrėjams, užbaigusiems priėmimo susitarime nurodytą mokslinių tyrimų projektą. Tai neturėtų reikšti automatinės teisės įsidarbinti arba imtis verslo. Jų gali būti prašoma pateikti įrodymų, kaip nustatyta 24 straipsnyje; **[14 pakeit.]**
- (35) šios direktyvos nuostatos nedaro poveikio valstybių narių kompetencijai reglamentuoti darbo tikslais atvykstančių trečiųjų šalių piliečių skaičių;

(36) kad Sąjunga būtų patrauklesnė trečiųjų šalių pilietybę turintiems tyrėjams, studentams, mokiniais, stažuotojams, savanoriams ir *au pair* auklėms, svarbu užtikrinti jiems palankų režimą, kaip nustatyta Sutarties 79 straipsnyje. Šių grupių asmenys pagal Europos Parlamento ir Tarybos direktyvą 2011/98/ES¹ turi teisę į vienodą požiūrį – tokį patį, kuris taikomas priimančiosios valstybės narės piliečiams. Be Direktyva 2011/98/ES suteiktų teisių, trečiųjų šalių pilietybę turintiems tyrėjams turėtų būti suteikiamos palankesnės teisės į vienodą požiūrį – tokį patį, kuris taikomas priimančiosios šalies piliečiams, kiek tai susiję su socialinės apsaugos sritimis, apibrėžtomis Europos Parlamento ir Tarybos reglamente (**EB**) Nr. 883/2004². Šiuo metu Direktyvoje 2011/98/ES nustatyta, kad valstybės narės gali apriboti teisę į vienodą požiūrį, kiek tai susiję su socialinės apsaugos sritimis, įskaitant šeimos išmokas, ir šie apribojimai gali daryti poveikį tyrėjams. Be to, nepriklausomai nuo to, ar pagal Sąjungos arba priimančiosios valstybės narės nacionalinę teisę trečiųjų šalių pilietybę turintiems *studentams*, mokiniais, savanoriams, neatlyginamiems stažuotojams ir *au pair* auklėms suteikiama teisė įsidarbinti, jiems turėtų būti suteikiama teisė į vienodą požiūrį – tokį patį, kuris taikomas priimančiosios valstybės narės piliečiams, kiek tai susiję su galimybe naudotis prekėmis bei paslaugomis ir visuomenei tiekiamomis prekėmis ir teikiamomis paslaugomis; **[15 pakeit.]**

¹ 2011 m. gruodžio 13 d. Europos Parlamento ir Tarybos direktyva 2011/98/ES dėl vienos prašymų išduoti vieną leidimą trečiųjų šalių piliečiams gyventi ir dirbti valstybės narės teritorijoje pateikimo procedūros ir dėl valstybėje narėje teisėtai gyvenančių trečiųjų šalių darbuotojų bendrų teisių (OL L 343, 2011 12 23, p. 1).

² 2004 m. balandžio 29 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamentas (EB) Nr. 883/2004 dėl socialinės apsaugos sistemų koordinavimo (OL L 166, 2004 4 30, p. 1).

- (37) ši direktyva jokiais aplinkybėmis neturėtų daryti poveikio Tarybos reglamento (EB) Nr. 1030/2002¹ taikymui;
- (38) šia direktyva gerbiamos pagrindinės teisės ir laikomasi principų, pripažintų Europos Sąjungos pagrindinių teisių chartijoje, kaip nustatyta Europos Sąjungos sutarties 6 straipsnyje;
- (39) valstybės narės turėtų įgyvendinti šios direktyvos nuostatas nediskriminuodamos asmenų dėl lyties, rasės, odos spalvos, tautinės ar socialinės kilmės, genetinių bruožų, kalbos, religijos ar tikėjimo, politinių ar kitokių pažiūrų, priklausymo tautinei mažumai, turtinės padėties, gimimo, negalios, amžiaus ar seksualinės orientacijos;
- (40) pagal 2011 m. rugsėjo 28 d. Bendrą valstybių narių ir Komisijos politinį pareiškimą dėl aiškinamųjų dokumentų valstybės narės pagrįstais atvejais įsipareigojo prie pranešimų apie perkėlimo priemones pridėti vieną ar daugiau dokumentų, kuriuose paaiškinamos direktyvos sudėtinių dalių ir nacionalinių perkėlimo priemonių atitinkamų dalių sąsajos. Šios direktyvos atveju teisės aktų leidėjas laikosi nuomonės, kad tokių dokumentų perdavimas yra pagrįstas;

¹ 2002 m. birželio 13 d. Tarybos reglamentas (EB) Nr. 1030/2002, nustatantis vienodą leidimų apsigyventi trečiųjų šalių piliečiams formą (OL L 157, 2002 6 15, p. 1).

- (41) kadangi šios direktyvos tikslo, t. y. nustatyti trečiųjų šalių piliečių atvykimo ir gyvenimo mokslinių tyrimų, studijų, mokinių mainų, neatlyginamo ar atlyginamo stažavimosi, savanoriškos tarnybos arba dalyvavimo Au pair programoje tikslais sąlygas, valstybės narės negali deramai pasiekti, ir kadangi, dėl jos masto arba poveikio, tų tikslų būtų geriau siekti Sąjungos lygmeniu, laikydamasi Sutarties 5 straipsnyje nustatyto subsidiarumo principo Sąjunga gali patvirtinti priemones. Pagal tame straipsnyje nustatytą proporcingumo principą šia direktyva neviršijama to, kas būtina nurodytiems tikslams pasiekti;
- (42) kiekviena valstybė narė turėtų užtikrinti, kad plačiajai visuomenei, ypač internete, būtų teikiama kiek įmanoma daugiau reguliariai atnaujinamos informacijos apie pagal šią direktyvą patvirtintas mokslinių tyrimų organizacijas, su kuriomis tyrėjai galėtų sudaryti priėmimo susitarimus, ir apie atvykimo į teritoriją ir gyvenimo joje mokslinių tyrimų vykdymo tikslais sąlygas ir tvarką, kaip priimta pagal šią direktyvą, taip pat informacijos apie šioje direktyvoje nurodytas įstaigas, mokymo kursus, į kuriuos gali būti priimti trečiųjų šalių piliečiai, ir atvykimo bei gyvenimo jos teritorijoje šiais tikslais sąlygas ir tvarką;

- (42a) *kiekviena valstybė narė turi pareigą pranešti trečiosios šalies piliečiams apie jų konkrečiu atveju taikomas taisykles, kad būtų užtikrintas skaidrumas ir teisinis tikrumas ir tokiu būdu šie piliečiai būtų skatinami atvykti į Sąjungą. Todėl visa informacija, susijusi su procedūra, įskaitant bendruosius dokumentus apie studijas, mainų ar mokslinių tyrimų programas, taip pat specifinė informacija apie prašytojų teises ir pareigas turėtų būti pateikta trečiosios šalies piliečiams lengvai prieinamu ir suprantamu būdu; [16 pakeit.]*
- (43) [pagal Europos Sąjungos sutarties ir Sutarties dėl Europos Sąjungos veikimo protokolo Nr. 21 dėl Jungtinės Karalystės ir Airijos pozicijos dėl laisvės, saugumo ir teisingumo erdvės 1 ir 2 straipsnius ir nedarant poveikio minėto protokolo 4 straipsniui, tos valstybės narės nedalyvauja priimant šią direktyvą ir dėl to ji nėra joms privaloma ar taikytina];
- (44) pagal Europos Sąjungos sutarties ir Sutarties dėl Europos Sąjungos veikimo protokolo dėl Danijos pozicijos 1 ir 2 straipsnius, Danija nedalyvauja priimant šią direktyvą, ir dėl to ji nėra jai privaloma ar taikytina;

- (45) įpareigojama į nacionalinę teisę perkelti tik tas šios direktyvos nuostatas, kurios iš esmės pakeistos, palyginti su ankstesnių direktyvų nuostatomis. Pareiga perkelti nepakeistas nuostatas kyla iš ankstesnių direktyvų;
- (46) ši direktyva neturėtų daryti poveikio valstybių narių prievolėms, susijusiems su direktyvų perkėlimo į nacionalinę teisę terminais ir taikymo pradžios datomis, nustatytais I priedo B dalyje,

PRIĖMĖ ŠIĄ DIREKTYVĄ:

1 SKYRIUS
BENDROSIOS NUOSTATOS

1 straipsnis

Dalykas

Šia direktyva nustatomos:

- a) trečiųjų šalių piliečių atvykimo ir gyvenimo valstybių narių teritorijoje ilgesnį nei 90 dienų laikotarpį mokslinių tyrimų, studijų, mokinių mainų, atlyginamo ir neatlyginamo stažavimosi, savanoriškos tarnybos ir *Au pair* programos tikslais sąlygos;
- b) trečiųjų šalių pilietybę turinčių studentų ir atlyginamų stažuotojų atvykimo ir gyvenimo ilgesnį nei 90 dienų laikotarpį kitose valstybėse narėse nei ta, kuri, remdamasi šia direktyva, pirma suteikė trečiosios šalies piliečiui leidimą;
- c) trečiųjų šalių pilietybę turinčių tyrėjų atvykimo ir gyvenimo kitose valstybėse narėse nei ta, kuri, remdamasi šia direktyva, pirma suteikė trečiosios šalies piliečiui leidimą.

2 straipsnis

Taikymo sritis

1. Ši direktyva taikoma trečiosiujų šalių piliečiams, kurie kreipiasi dėl įleidimo į valstybės narės teritoriją mokslinių tyrimų, studijų, mokinių mainų, atlyginamo arba neatlyginamo stažavimosi, savanoriškos tarnybos arba dalyvavimo *Au pair* programoje tikslais.
2. Ši direktyva netaikoma trečiųjų šalių piliečiams :
 - a) kurie gyvena valstybėje narėje kaip prieglobsčio prašytojai arba kurie naudojami papildoma apsauga arba kuriems taikomos laikinosios apsaugos schemas;
 - b) kurių išsiuntimas buvo sustabdytas dėl faktinių ar teisinių priežasčių;
 - c) kurie yra Sąjungos piliečių, kurie naudojami laisvo asmenų judėjimo Sąjungoje teise, šeimos nariai;
 - d) kurie turi ilgalaikio gyventojų statusą valstybėje narėje pagal Tarybos direktyvą 2003/109/EB¹ ir naudojami teise gyventi kitoje valstybėje narėje, kad studijuotų arba įgytų profesinį išsilavinimą;

¹ 2003 m. lapkričio 25 d. Tarybos direktyva 2003/109/EB dėl trečiųjų valstybių piliečių, kurie yra ilgalaikiai gyventojai, statuso (OL L 16, 2004 1 23, p. 44).

- e) kurie pagal atitinkamos valstybės narės nacionalinės teisės aktus laikomiems savarankiškai dirbančiais asmenimis;
- f) kurie kartu su savo šeimos nariais, nepriklausomai nuo jų pilietybės, pagal Sąjungos ir valstybių narių arba Sąjungos ir trečiųjų šalių susitarimus naudojami tokiomis pačiomis teisėmis laisvai judėti, kaip ir Sąjungos piliečiai;
- g) kurie yra stažuotojai, atvykstantys į Sąjungą dėl perkėlimo bendrovės viduje pagal [Direktyvą 2013/xx/ES dėl perkėlimo bendrovės viduje].

3 straipsnis

Apibrėžtys

Šioje direktyvoje:

- a) trečiosios šalies pilietis – asmuo, kuris nėra Sąjungos pilietis, kaip apibrėžta Sutarties 20 straipsnio 1 dalyje;

- b) tyrėjas – trečiosios šalies pilietis, turintis atitinkamą aukštojo mokslo kvalifikaciją , suteikiančią teisę dalyvauti doktorantūros programose, kuri mokslinių tyrimų organizacija pasirenka mokslinių tyrimų projektui, kuriam paprastai reikia nurodytos kvalifikacijos, vykdyti;
- c) studentas – trečiosios šalies pilietis, priimtas į aukštojo mokslo įstaigą ir į valstybės narės teritoriją užsiimti savo pagrindine veikla – dieninėmis studijomis, suteikiama valstybės narės pripažįstama aukštojo mokslo kvalifikacija, įskaitant diplomus, pažymėjimus arba daktaro laipsnį, gaunamus aukštojo mokslo įstaigoje, kuri pagal savo šalies nacionalinės teisės aktus gali rengti tokioms studijoms skirtus parengiamuosius kursus;
- d) mokinys – trečiosios šalies pilietis, pagal mainų programą priimtas į valstybės narės teritoriją mokytis pagal pripažįstamą viduriniojo mokslo programą , kurią vykdo pagal atitinkamos valstybės narės nacionalinės teisės aktus ar administracinę praktiką pripažinta organizacija;

- e) neatlyginamas stažuotojas – trečiosios šalies pilietis, priimtas į valstybės narės teritoriją neatlyginamos stažuotės laikotarpiui pagal atitinkamos valstybės narės nacionalinės teisės aktus;
- f) atlyginamas stažuotojas – trečiosios šalies pilietis, priimtas į valstybės narės teritoriją stažuotei, už kurią jis gauna atlygį pagal atitinkamos valstybės narės nacionalinės teisės aktus;
- g) savanoris – trečiosios šalies pilietis, priimtas į valstybės narės teritoriją dalyvauti pripažįstamoje savanoriškos tarnybos programoje;
- ga) *savanoriškos veiklos paslaugų teikėjas – organizacija, atsakinga už savanoriškos tarnybos programą, kuriai priskiriamas trečiosios šalies pilietis. Tokios organizacijos ir grupės yra nepriklausomos ir veikia savarankiškai kaip ir kitos ne pelno įmonės, pvz., valdžios institucijos. Jos aktyviai veikia viešojoje erdvėje, ir jų veikla skirta bent iš dalies prisidėti prie viešojo gėrio*¹; [17 pakeit.]**

¹

Komisijos komunikatas dėl Europos savanoriškų organizacijų ir fondų vaidmens skatinimo, COM(1997)0241.

- h) savanoriškos tarnybos programa – praktinio solidarumo veiksmų programa, paremta valstybės narės arba Sąjungos pripažįstama programa, kuria siekiama visuotinės svarbos tikslų *nesiekiant pelno*; [18 pakeit.]
- i) *au pair* auklė – trečiosios šalies pilietė arba pilietis, valstybės narės teritorijoje laikinai priimamas, kad galėtų tobulinti savo kalbinius įgūdžius ir geriau susipažinti su priimančiąja šalimi, šeimos, kurioje jis mainais dirba nesunkius namų ruošos darbus ir rūpinasi vaikais;
- j) moksliniai tyrimai – sistemingas kūrybinis darbas, kuriuo siekiama padidinti žinių visumą, įskaitant žmogaus, kultūros ir visuomenės pažinimą, ir šios žinių visumos naudojimas naujovėms kurti ;
- k) mokslinių tyrimų organizacija – mokslinius tyrimus atliekanti vieša arba privati organizacija, valstybės narės patvirtinta šios direktyvos taikymo tikslais pagal tos valstybės narės teisės aktus ar administracinę praktiką;

- l) švietimo įstaiga – vieša arba privati įstaiga, kuri yra pripažinta priimančiosios valstybės narės ir (arba) kurios studijos yra pripažįstamos vadovaujantis nacionalinės teisės aktais arba administracine praktika šioje direktyvoje nustatytais tikslais;
- la) priimančioji įstaiga – mokslo įstaiga, mokslinių tyrimų organizacija, įmonė arba profesinio mokymo institucija, mokinių mainus vykdanči organizacija ar organizacija, atsakinga už savanoriškos tarnybos programą, kuriai priskirtas trečiosios šalies pilietis, neatsižvelgiant į jos teisinę formą, ir įsteigta pagal nacionalinę teisę valstybės narės teritorijoje; [20 pakeit.]*
- lb) priimančioji šeima – šeima, kuri laikinai priima Au pair programoje dalyvaujančią auklę ir sudaro jam (jai) sąlygas dalyvauti kasdieniame šeimos gyvenime valstybės narės teritorijoje pagal priimančiosios šeimos ir au pair auklės sudarytą susitarimą; [21 pakeit.]*
- m) atlyginimas – bet kokio pavidalo užmokestis, gaunamas už suteiktas paslaugas ir pagal nacionalinės teisės aktus arba nusistovėjusią praktiką laikomas sudedamąja darbinių santykių dalimi;

- n) užimtumas – vertimasis veikla, apimančia bet kokios *tam tikros* formos darbą, reglamentuojamą pagal nacionalinės teisės aktus, *taikytiną kolektyvinę sutartį* arba ~~nusistovėjusia praktika~~ *nusistovėjusią praktiką*, darbdavio naudai, jam vadovaujant ir prižiūrint; [22 pakeit.]
- na) *darbdavys – bet koks fizinis arba juridinis asmuo, kurio naudai, jam vadovaujant ir prižiūrint vykdomas darbas;* [23 pakeit.]
- nb) *šeimos nariai – trečiųjų šalių piliečiai, kaip apibrėžta Direktyvos 2003/86/EB 4 straipsnyje;* [24 pakeit.]
- o) pirmoji valstybė narė – valstybė narė, kuri, vadovaudamasi šia direktyva, pirma suteikia trečiosios šalies piliečiui leidimą;
- p) antroji valstybė narė – bet kuri valstybė narė, kuri nėra pirmoji valstybė narė;
- q) Sąjungos programos, įskaitant judumo priemones – Sąjungos finansuojamos programos, kuriomis trečiųjų šalių piliečiai skatinami vykti į Sąjungą;

- r) leidimas – valstybės narės valdžios institucijų išduodamas leidimas gyventi, kuriuo trečiosios šalies piliečiui leidžiama teisėtai būti jos teritorijoje, kaip nustatyta Reglamento (EB) Nr. 1030/2002 1 straipsnio 2 dalies a punkte, arba ilgalaikė viza;
- s) ilgalaikė viza – leidimas, kurį valstybė narė išduoda vadovaudamasi Šengeno konvencijos 18 straipsniu arba kuris išduodamas vadovaujantis valstybių narių, kurios nevisapusiškai įgyvendina Šengeno *acquis*, nacionaline teise.

4 straipsnis

Palankesnės nuostatos

1. Šia direktyva nedaroma poveikio palankesnėms šių susitarimų nuostatomis:
 - a) dvišalių arba daugiašalių Sąjungos arba Sąjungos bei jos valstybių narių ir vienos arba kelių trečiųjų šalių sudarytų susitarimų arba
 - b) dvišalių arba daugiašalių vienos ar kelių valstybių narių ir vienos ar kelių trečiųjų šalių sudarytų susitarimų.

2. Šia direktyva nedaroma poveikio valstybių narių teisei priimti arba toliau taikyti nuostatas, kurios yra palankesnės asmenims, kuriems ji yra taikoma, dėl **16, 17, 18, 19, 20, 21, 22, 23, 24, 25, ~~ir 29~~ 26, 27, 28, 29, 30, 31, 32, 33 ir 34** straipsnių, ypač kiek tai susiję su judumo partnerystėmis. **[25 pakeit.]**

II SKYRIUS PRIĖMIMAS

5 straipsnis Principas

1. Priimant trečiosios šalies pilietį pagal šią direktyvą patikrinami dokumentais paremti įrodymai, kad jis atitinka 6 straipsnyje nustatytas bendrąsias sąlygas ir, priklausomai nuo to, kuris straipsnis taikomas atitinkamai kategorijai, 7–14 straipsniuose nustatytas konkrečias sąlygas.
2. Visas bendrąsias ir specialiąsias priėmimo sąlygas įvykdę prašytojai įgyja teisę gauti ilgalaikę vizą ir (arba) leidimą gyventi. Jeigu valstybė narė išduoda leidimus gyventi tik savo teritorijoje ir niekur kitur, o visos priėmimo sąlygos, nustatytos šioje direktyvoje yra įvykdytos, atitinkama valstybė narė išduoda trečiosios šalies piliečiui reikalingą vizą.

6 straipsnis
Bendrosios sąlygos

Trečiosios šalies pilietis, kuris teikia prašymą dėl priėmimo šioje direktyvoje nurodytais tikslais:

- a) pateikia nacionalinės teisės aktuose nustatytą galiojantį kelionės dokumentą. Valstybės narės gali reikalauti, kad kelionės dokumentas galiotų bent numatomą buvimo laikotarpį;
- b) pateikia tėvų sutikimą arba lygiavertį dokumentą numatomam buvimui, jei jis pagal priimančiosios valstybės narės nacionalinės teisės aktus yra nepilnametis;
- c) turi sveikatos draudimą nuo visų rūšių rizikos, nuo kurios paprastai draudžiami atitinkamos valstybės narės piliečiai;
- d) ~~nėra laikomas keliančiu grėsme~~ **nekelia grėsmės** viešajai tvarkai, visuomenės saugumui ar sveikatai; **[26 pakeit.]**
- e) pateikia įrodymą, jei to reikalauja valstybė narė, kad jis sumokėjo mokestį už prašymo tvarkymą pagal 31 straipsnį;

- f) pateikia valstybės narės reikalaujamus įrodymus, kad savo buvimo šalyje laikotarpiu turės pakankamai lėšų pragyvenimo, mokymosi ir grįžimo kelionės išlaidoms padengti; tai nedaro poveikio konkrečiam kiekvieno atvejo nagrinėjimui. ***Tokių įrodymų pateikimas nėra būtinas, jeigu atitinkamas trečiosios šalies pilietis gali įrodyti, jog jis gauna subsidijas ar stipendiją, jeigu jis gavo įsipareigojimą dėl rėmimo iš priimančiosios šeimos arba konkretų pasiūlymą dėl darbo arba jeigu mokinių mainus vykdanči organizacija ar organizacija, atsakinga už savanoriškos tarnybos programą, pareiškia, kad ji pati prisiima atsakomybę už mokinį ar savanorį visą jo buvimo atitinkamos valstybės narės teritorijoje laikotarpį. [27 pakeit.]***

7 straipsnis

Specialiosios sąlygos tyrėjams

1. Be 6 straipsnyje nustatytų bendrųjų sąlygų, trečiosios šalies pilietis, kuris teikia prašymą dėl priėmimo mokslinių tyrimų vykdymo tikslais:
 - a) pateikia su mokslinių tyrimų organizacija pagal 9 straipsnio 1 ir 2 dalis pasirašytą susitarimą dėl priėmimo;

- b) kai tinkama, pateikia mokslinių tyrimų organizacijos pagal 9 straipsnio 3 dalį išduotą pareiškimą dėl finansinės atsakomybės.
2. Valstybės narės gali patikrinti sąlygas, kuriomis grindžiamas susitarimas dėl priėmimo ir kuriomis jis buvo sudarytas.
 3. Atlikus 1 ir 2 dalyse nurodytus patikrinimus, kurių rezultatas yra teigiamas, tyrėjams leidžiama atvykti į valstybės narės teritoriją susitarimui dėl priėmimo vykdyti.
 4. Trečiųjų šalių piliečių, pageidaujančių vykdyti mokslinius tyrimus Sąjungoje, prašymai svarstomi ir nagrinėjami, kai atitinkamas trečiosios šalies pilietis gyvena ne tos valstybės narės, į kurią jis prašo būti priimtas, teritorijoje.
 5. Valstybės narės pagal savo nacionalinės teisės aktus ~~gali priimti~~ **nagrinėja** prašymą, pateikiamą atitinkamam trečiosios šalies piliečiui jau esant jų teritorijoje. **[28 pakeit.]**
 6. Valstybės narė nustato, ar prašymą išduoti leidimą turi pateikti tyrėjas, ar atitinkama mokslinių tyrimų organizacija.

8 straipsnis

Mokslinių tyrimų organizacijų patvirtinimas

1. Bet kurią mokslinių tyrimų organizaciją, pageidaujančią priimti tyrėją pagal šioje direktyvoje nustatytą priėmimo tvarką, pirmiausia turi tuo tikslu patvirtinti atitinkama valstybė narė.
2. Mokslinių tyrimų organizacijos patvirtinamos laikantis valstybės narės nacionalinėje teisėje arba administracinėje praktikoje nustatytos tvarkos. Viešųjų ir privačiųjų organizacijų prašymai dėl patvirtinimo pateikiami laikantis tos tvarkos ir grindžiamos atitinkamai teisės aktais nustatytais jų uždaviniais arba bendrovės tikslais ir įrodymais, kad jos vykdo mokslinius tyrimus.

Mokslinių tyrimų organizacijos patvirtinimos ne trumpesniam kaip penkerių metų laikotarpiui. Išimtiniais atvejais valstybės narės gali suteikti patvirtinimą trumpesniam laikotarpiui.

3. Valstybės narės pagal nacionalinės teisės aktus gali iš mokslinių tyrimų organizacijos reikalauti rašytinio įsipareigojimo, kad tais atvejais, kai tyrėjas neteisėtai pasilieka atitinkamos valstybės narės teritorijoje, minėta organizacija turi kompensuoti su jo buvimu ir grįžimu susijusias išlaidas, kurios buvo apmokėtos iš valstybės lėšų. Mokslinių tyrimų organizacijos finansinės atsakomybės laikotarpis baigiasi vėliausiai po šešių mėnesių nuo susitarimo dėl priėmimo galiojimo pabaigos.
4. Valstybės narės gali numatyti, kad per du mėnesius nuo susitarimo dėl priėmimo galiojimo pabaigos patvirtinta organizacija pateikia valstybės narės tuo tikslu paskirtoms kompetentingoms institucijoms patvirtinimą, jog buvo atliktas darbas, susijęs su kiekvienu iš mokslinių tyrimų projektų, dėl kurių pagal 9 straipsnį buvo pasirašytas susitarimas dėl priėmimo.
5. Kiekvienos valstybės narės kompetentingos institucijos paskelbia ir atnaujina šios direktyvos tikslais patvirtintų mokslinių tyrimų organizacijų sąrašus, kai šiuose sąrašuose daroma pakeitimų.

6. Valstybė narė, be kitų priemonių, gali atsisakyti pratęsti arba gali nuspręsti panaikinti mokslinių tyrimų organizacijos patvirtinimą, jei ši nebesilaiko 2, 3 ir 4 dalyse nustatytų sąlygų, jei patvirtinimas buvo gautas apgaulės būdu arba jei mokslinių tyrimų organizacija susitarimą dėl priėmimo su trečiosios šalies piliečiu pasirašė apgaulės būdu arba aplaidžiai . Jei atsisakoma patvirtinti arba patvirtinimas panaikinamas, atitinkamai organizacijai gali būti draudžiama pakartotinai teikti paraiškas patvirtinimui gauti laikotarpiu, kurio trukmė gali būti iki penkerių metų nuo sprendimo dėl patvirtinimo panaikinimo arba atsisakymo pratęsti paskelbimo dienos.
7. Valstybės narės savo nacionalinės teisės aktuose gali nustatyti patvirtinimo panaikinimo arba atsisakymo jį pratęsti pasekmes esamiems priėmimo susitarimams, sudarytiems pagal 9 straipsnį, taip pat pasekmes atitinkamų tyrėjų leidimams gyventi.

9 straipsnis

Priėmimo susitarimas

1. Mokslinių tyrimų organizacija, pageidaujanti priimti tyrėją, pasirašo su juo priėmimo susitarimą, jeigu laikomasi sąlygų, nustatytų 6 ir 7 straipsniuose.

Į priėmimo susitarimą turi būti įtraukti bent šie elementai:

- a) mokslinių tyrimų projekto pavadinimas ir tikslas;
- b) tyrėjo įsipareigojimas užbaigti mokslinių tyrimų projektą;
- c) organizacijos patvirtinimas, kad ji įsipareigoja priimti tyrėją, kad jis galėtų užbaigti mokslinių tyrimų projektą;
- d) mokslinių tyrimų projekto pradžios ir pabaigos datos;
- e) informacija apie mokslinių tyrimų organizacijos ir tyrėjo teisinį santykį;
- f) informacija apie tyrėjo darbo sąlygas.

2. Mokslinių tyrimų organizacijos gali pasirašyti priėmimo susitarimus tik jei laikomasi šių sąlygų:

- a) atitinkami organizacijos padaliniai patvirtino mokslinių tyrimų projektą, apsvaustę:

- i) mokslinių tyrimų tikslą ir trukmę, taip pat, ar yra būtinų finansinių išteklių jiems atlikti;
 - ii) tyrėjo kvalifikaciją atsižvelgiant į mokslinių tyrimų tikslus, kurią įrodo patvirtinta jo kvalifikaciją įrodančio dokumento kopija pagal 2 straipsnio b punktą.
3. Pasirašius priėmimo susitarimą , pagal nacionalinės teisės aktus gali būti reikalaujama, kad mokslinių tyrimų organizacija pateiktų tyrėjui individualų pareiškimą, jog ji prisiima finansinę atsakomybę už 8 straipsnio 3 dalyje nurodytas išlaidas.
4. Priėmimo susitarimas automatiškai netenka galios, kai tyrėjui neleidžiama atvykti arba kai tyrėjo ir mokslinių tyrimų organizacijos teisiniai santykiai nutraukiami.
5. Mokslinių tyrimų organizacijos nedelsdamos informuoja valstybių narių tuo tikslu paskirtą instituciją apie bet kokį įvykį, kuris gali sukliudyti įgyvendinti priėmimo susitarimą .

10 straipsnis

Specialiosios sąlygos studentams

1. Be 6 straipsnyje numatytų bendrųjų sąlygų, trečiosios šalies pilietis, kuris kreipiasi dėl priėmimo studijų tikslais:
 - a) turi pateikti įrodymus, kad jis yra aukštojo mokslo įstaigos priimtas mokytis pagal studijų programą;
 - b) pateikia įrodymus, jei to reikalauja valstybė narė, kad jis sumokėjo įstaigos nustatytus mokesčius;
 - c) pateikia įrodymus apie pakankamas kalbos, kuria studentas mokysis, mokėjimą , jei to reikalauja valstybė narė.

2. Studentai, kurie automatiškai, dėl įstojimo į įstaigą, draudžiami sveikatos draudimu nuo visų rūšių rizikos, nuo kurios paprastai draudžiami atitinkamos valstybės narės piliečiai, laikomi atitinkančiais 6 straipsnio 1 dalies c punkto sąlygą.

11 straipsnis

Specialiosios sąlygos mokiniams

4. Trečiosios šalies pilietis, kuris kreipiasi dėl priėmimo pagal mokinių mainų programą, be 6 straipsnyje nustatytų bendrųjų sąlygų:
- a) turi būti ne jaunesnio kaip minimalus ir ne vyresnio kaip maksimalus atitinkamos valstybės narės nustatytas amžius;
 - b) pateikia priėmimo į vidurinio ugdymo įstaigą įrodymus;
 - c) pateikia įrodymus apie dalyvavimą pagal atitinkamos valstybės narės teisės aktus ar administracinę praktiką tam tikslui pripažintos organizacijos vykdomoje pripažintoje mokinių mainų programoje;
 - d) pateikia įrodymus, kad mokinių mainus vykdanči organizacija prisiima atsakomybę už jį visą buvimo atitinkamos valstybės narės teritorijoje laikotarpį, visų pirma susijusią su pragyvenimo, mokymosi, sveikatos priežiūros ir grįžimo kelionės išlaidomis;

- e) yra apgyvendinamas visą jo buvimo laikotarpį šeimoje, kuri tenkina atitinkamos valstybės narės nustatytas sąlygas ir yra parinkta pagal mokinių mainų programos, kurioje jis dalyvauja, taisykles.

~~2. Valstybės narės gali nuspręsti priimti mainų programoje dalyvaujančius mokinius tik iš tų trečiųjų šalių, kurios numato tą pačią galimybę jų pačių piliečiams. [29 pakeit.]~~

12 straipsnis

Specialiosios sąlygos *neatlyginamiems ir atlyginamiems* stažuotojams [30 pakeit.]

1. Trečiosios šalies pilietis, kuris kreipiasi dėl priėmimo neatlyginamo arba atlyginamo stažavimosi tikslais, be 6 straipsnyje numatytų bendrųjų sąlygų:
 - a) turi būti pasirašęs *pateikti įrodymą, kad pasirašė* stažuotės susitarimą *arba darbo sutartį*, prireikus patvirtintą atitinkamos valdžios institucijos atitinkamoje valstybėje narėje pagal jos teisės aktus ar administracinę praktiką, dėl paskyrimo į valstybinio ar privataus sektoriaus įmonę arba profesinio mokymo įstaigą, pripažintą valstybės narės pagal jos teisės aktus ar administracinę praktiką; [31 pakeit.]

b) ~~įrodo, jei to reikalauja valstybė narė, kad jis turi įgijęs atitinkamą išsilavinimą arba kvalifikaciją, arba profesinės patirties, kad darbo patirtis jiems būtų naudinga. [32 pakeit.]~~

c) bus mokomas kalbos pagrindų, kad įgytų paskyrimui reikiamų žinių, jei to reikalauja valstybė narė.

Susitarime, nurodytame a punkte, apibūdinama stažuotės programa, nurodoma jos trukmė, sąlygos, kuriomis stažuotojas yra prižiūrimas programos vykdymo metu, jo darbo valandos, teisinis santykis su priimančiąja įstaiga ir, atlyginamo stažuotojo atveju, jam mokamas atlyginimas.

2. Valstybės narės gali pareikalauti, kad priimančioji įstaiga patvirtintų, kad trečiosios šalies pilietis neužima darbo vietos.

13 straipsnis

Specialiosios sąlygos savanoriams

Trečiosios šalies pilietis, kuris kreipiasi dėl priėmimo pagal savanoriškos tarnybos programą, be 6 straipsnyje numatytų bendrųjų sąlygų:

- a) pateikia susitarimą su atitinkamos valstybės narės už savanoriškos tarnybos programą, kurioje jis *ar projektą, kuriame* dalyvauja, atsakinga organizacija, kuriame ~~nurodomas~~ *nurodomas savanoriškos veiklos projekto pavadinimas ir tikslas, pradžios ir pabaigos datos, savanorio* užduotys, sąlygos, kuriomis prižiūrima, kaip jis atlieka tas užduotis, darbo valandos, turimos lėšos jo kelionės, pragyvenimo, apgyvendinimo išlaidoms padengti ir kišenpinigiai jo buvimo metu bei prireikus mokymas, kuris jam bus suteiktas, kad padėtų atlikti tarnybą; **[33 pakeit.]**
- b) pateikia įrodymus, kad už savanoriškos tarnybos programą, kurioje jis dalyvauja, atsakinga organizacija sumokėjo už civilinės atsakomybės draudimą
- c) ir, jei to konkrečiai reikalauja priimančioji valstybė narė, išklauso tos valstybės narės kalbos, istorijos bei politinės ir socialinės struktūros įvadą.

14 straipsnis

Specialiosios sąlygos *au pair* auklėms

Be 6 straipsnyje nustatytų bendrųjų sąlygų, trečiosios šalies pilietis, kuris teikia prašymą dėl priėmimo dalyvavimo *Au pair* programoje tikslais:

- a) turi būti bent 17 metų, bet ne vyresnis kaip 30 metų, arba, išskyrus konkrečius pagrįstus atvejus, vyresnis kaip 30 metų;
- b) pateikia įrodymus, kad priimančioji šeima prisiima atsakomybę už jį visą buvimo atitinkamos valstybės narės teritorijoje laikotarpį, visų pirma susijusią su pragyvenimo, apgyvendinimo, sveikatos priežiūros, ~~metinystės~~ arba nelaimingo atsitikimo rizika;
[34 pakeit.]
- c) pateikia *au pair* auklės ir priimančiosios šeimos susitarimą, kuriame apibūdinamos jo teisės ir pareigos, įskaitant konkrečius duomenis apie gautinus kišenpinigius ir tinkamą tvarką, ~~pagal kurią jis galės lankyti kursus, ir dalyvavimą~~ ***dėl valandų, skirtų dalyvavimui*** atliekant dalį kasdienės namų ruošos darbų, ***nurodant didžiausią valandų, kurios gali būti skirtos dalyvavimui atliekant tokius darbus, skaičių per dieną, taip pat užtikrinant bent vieną visą laisvą dieną per savaitę ir leidimą lankyti kursus.*** **[35 pakeit.]**

III SKYRIUS
LEIDIMAI IR GYVENIMO ŠALYJE TRUKMĖ

15 straipsnis

Leidimai

Ilgalaikėse vizose ir leidimuose gyventi įrašomi pavadinimai „tyrėjas“, „studentas“, „savanoris“, „mokinys“, „atlyginamas stažuotojas“, „neatlyginamas stažuotojas“ arba „*au pair* auklė“. Trečiųjų šalių pilietybę turinčių tyrėjų ir studentų, atvykstančių į Sąjungą pagal konkrečią programą, įskaitant judumo priemones, leidimuose įrašoma konkreti programa.

Kai suteikiamas leidimas ir išduodama viza, priimančioji įstaiga registruojama akreditacijos sistemoje, kad būtų sudarytos paprastesnės sąlygos būsimoms prašymų teikimo procedūroms atlikti. [36 pakeit.]

16 straipsnis

Gyvenimo šalyje trukmė

1. Valstybės narės *studentams* išduoda leidimą tyrėjams mažiausiai vienerių metų laikotarpiui ***arba, jeigu studijų trukmė ilgesnė nei vieneri metai, visai jų trukmei*** ir ***prireikus*** pratęsia jį, jei tebesilaikoma 6, 7 ir 9 straipsniuose nustatytų sąlygų. ~~Je~~ numatoma mokslinių tyrimų projekto trukmė yra mažesnė nei vieneri metai, leidimas ~~išduodamas projekto vykdymo laikotarpiui.~~ **[37 pakeit.]**

2. Valstybės narės išduoda leidimą mažiausiai vienerių metų laikotarpiui ***arba, jei studijų trukmė yra trumpesnė nei vieneri metai, visam studijų laikotarpiui ir prireikus*** pratęsia jį, jei tebesilaikoma 6 ir 10 straipsniuose nustatytų sąlygų. ~~Jei numatoma studijų trukmė yra mažesnė nei vieneri metai, leidimas išduodamas studijų laikotarpiui.~~ **[37 pakeit.]**
3. Mokiniam ir *au pair* auklėms valstybės narės išduoda leidimus ***mažiausiai visam mokinių mainų programos vykdymo laikotarpiui arba priimančiosios šeimos ir au pair auklės susitarimo galiojimo laikotarpiui, kurio trukmė – daugiausiai vieneriems metams vieneri metai.*** **[38 pakeit.]**
4. Stažuotojams išduoto leidimo galiojimo laikas atitinka paskyrimo trukmę arba yra ne ilgesnis kaip vieneri metai. Išimtiniais atvejais jis gali būti vieną kartą pratęstas leidimo gyventi forma ir tik tam laikotarpiui, kuris reikalingas įgyti valstybės narės pagal jos teisės aktus ar administracinę praktiką pripažįstamą profesinę kvalifikaciją, jeigu leidimo turėtojas toliau tenkina 6 ir 12 straipsniuose nustatytas sąlygas.

5. Leidimas savanoriams išduodamas ne ilgesniam kaip vienerių metų laikotarpiui. Išimtiniais atvejais, jei atitinkama programa trunka ilgiau nei vienerius metus, reikiamo leidimo galiojimo laikas gali atitikti tą laikotarpį.
6. Tai atvejais, kai valstybės narės leidžia atvykti ir gyventi šalyje ilgalaikės vizos pagrindu, leidimas gyventi išduodamas pirmą kartą pratęsiant pradinio buvimo laikotarpį. Jeigu ilgalaikė viza galioja trumpiau nei leidžiama būti šalyje, ilgalaikė viza pakeičiama leidimu gyventi be papildomų formalumų prieš baigiant galioti vizai.

17 straipsnis

Papildoma informacija

Valstybės narės gali pateikti papildomos informacijos, susijusios su trečiosios šalies piliečio buvimu, pavyzdžiui, išsamų valstybių narių, ***kurias pagal 27 straipsnio 1 dalies a punktą nurodė ir*** į kurias ketina vykti tyrėjas arba studentas, sąrašą, spausdinta forma arba saugoti tokius duomenis elektroniniu formatu, kaip nurodyta Reglamento (EB) Nr. 1030/2002 4 straipsnyje ir jo priedo a punkto 16 papunktyje. **[39 pakeit.]**

IV SKYRIUS

Atsisakymo išduoti leidimus, jų panaikinimo arba atsisakymo pratęsti leidimus motyvai

18 straipsnis

~~Prašymo atmetimo~~ **Atsisakymo išduoti leidimą** priežastys

1. Valstybės narės ~~atmeta prašymą~~ **atsisako išduoti leidimą** šiais atvejais:
 - a) kai neįvykdomos 6 straipsnyje nustatytos bendrosios sąlygos ~~ir~~ **arba** atitinkamos specialiosios sąlygos, nustatytos 7 ir 10–16 straipsniuose;
 - b) kai pateikti dokumentai gauti apgaule, yra suklastoti arba padirbti;
 - c) ~~kai priimančioji arba švietimo įstaiga įsteigta tik supaprastinto atvykimo tikslu;~~
 - d) ~~kai priimančioji įstaiga pagal nacionalinę teisę buvo bausta už nedeklaruotą darbą ir (arba) neteisėtą darbą arba nevykdo nacionalinėje teisėje nustatytų teisinių prievolių, susijusių su socialine apsauga ir (arba) mokesčiais, arba paskelbė bankrotą, arba yra nemoki;~~

e) ~~kai priimančioji šeima arba, jei taikoma, tarpininkavimo organizacija, dalyvaujanti įdarbinant au pair aukles, pagal nacionalinę teisę buvo bausta už au pair auklių įdarbinimo sąlygų ir (arba) tikslų pažeidimą ir (arba) neteisėtą darbą.~~

2. Valstybės narės gali atmesti prašymą, jeigu paaiškėja, kad priimančioji įstaiga per 12 mėnesių iki prašymo datos sąmoningai atlaisvino etatus, kuriuos ketina užpildyti pateikdama naują prašymą. **atsisakyti išduoti leidimą šiais atvejais:**

a) *kai priimančioji įstaiga pagal nacionalinę teisę buvo bausta už nedeklaruotą darbą ir (arba) neteisėtą darbą arba nevykdo nacionalinėje teisėje nustatytų teisinių prievolių, susijusių su socialine apsauga ir (arba) mokesčiais, arba paskelbė bankrotą, arba yra nemoki;*

b) *kai priimančioji šeima arba, jei taikoma, tarpininkavimo organizacija, dalyvaujanti įdarbinant au pair aukles, pagal nacionalinę teisę buvo bausta už au pair auklių įdarbinimo sąlygų ir (arba) tikslų pažeidimą ir (arba) neteisėtą darbą;*

- c) *kai priimančioji arba švietimo įstaiga įsteigta tik supaprastinto atvykimo tikslu.*
[40 pakeit.]

19 straipsnis

Leidimo panaikinimo *arba atsisakymo pratęsti* motyvai

1. Valstybės narės panaikina *arba atsisako atnaujinti* leidimą šiais atvejais:

a) *kai nebevykdomos 6 straipsnyje nustatytos bendrosios sąlygos ir atitinkamos specialiosios sąlygos, nustatytos 7 ir 10–14 arba 16 straipsniuose;*

ab) kai pateikti leidimai ir dokumentai gauti apgaule, yra suklastoti arba padirbti;

b) ~~kai trečiosios šalies pilietis gyvena šalyje kitu tikslu nei tas, kuriuo jam išduotas leidimas;~~

e) ~~kai priimančioji įstaiga įsteigta tik supaprastinto atvykimo tikslu;~~

2. *Valstybės narės gali panaikinti arba atsisakyti pratęsti leidimą šiais atvejais:*

- da)* kai priimančioji įstaiga nevykdo nacionalinėje teisėje nustatytų teisinių prievolių, susijusių su socialine apsauga ir (arba) mokesčiais arba paskelbė bankrotą, arba yra nemoki. ***Jei tai atsitinka studijų metu, reikėtų suteikti pagrįstą laikotarpį, per kurį studentas (-ė) galėtų rasti lygiavertį kursą siekdamas (-a) užbaigti savo studijas;***
- eb)* kai priimančioji šeima arba, jei taikoma, tarpininkavimo organizacija, dalyvaujanti įdarbinant ~~au pair~~ aukles, ***įstaiga*** pagal nacionalinę teisę buvo bausta už ~~au pair~~ auklių įdarbinimo sąlygų ir (arba) tikslų pažeidimą ***nedeklaruotą darbą*** ir (arba) neteisėtą darbą ***arba nevykdo nacionalinėje teisėje nustatytų teisinių prievolių, susijusių su socialine apsauga ir (arba) mokesčiais, arba paskelbė bankrotą, arba yra nemoki;***
- c)* ***kai priimančioji įstaiga įsteigta tik supaprastinto atvykimo tikslu;***

- d) *kai priimančioji šeima arba, jei taikoma, tarpininkavimo organizacija, dalyvaujanti įdarbinant au pair aukles, pagal nacionalinę teisę buvo bausta už au pair auklių įdarbinimo sąlygų ir (arba) tikslų pažeidimą ir (arba) neteisėtą darbą;*
- e) *kai trečiosios šalies pilietis gyvena šalyje kitu tikslu nei tas, kuriuo jam išduotas leidimas;*
- f) kai studentai nesilaiko galimybei užsiimti ekonomine veikla pagal 23 straipsnį nustatytų terminų; arba jeigu ~~atitinkamo studento atitinkamų studijų pažanga yra nepriimtina pagal nacionalinę teisę arba administracinę praktiką.~~
- g) *kai studentų atitinkamų studijų pažanga yra nepriimtina pagal nacionalinę teisę arba administracinę praktiką. Atitinkama valstybė narė gali panaikinti arba atsisakyti pratęsti leidimą šiuo pagrindu tik remdamasi sprendimu, kuriame nurodytos konkrečios priežastys, atsižvelgdama į mokslo įstaigos, su kuria turi būti konsultuojamasi dėl studento pažangos, nuomonę, išskyrus atvejus, kai įstaiga neatsako į prašymą pateikti nuomonę per pagrįstą laikotarpį;*

2. Valstybės narės gali panaikinti leidimą

h) viešosios tvarkos, visuomenės saugumo ar visuomenės sveikatos sumetimais. Viešosios tvarkos ar visuomenės sveikatos sumetimai grindžiami tik susijusio trečiosios šalies piliečio asmeniniu elgesiu. Visuomenės sveikatos sumetimai grindžiami tikro pavojaus įvertinimu ir taikomi nediskriminuojant valstybių narių piliečių atžvilgiu.

2a. Kai valstybė narė panaikina leidimą, remdamasi vienu iš pagrindų, nurodytų 2 dalies a, b arba c punktuose, trečiosios šalies pilietis turi teisę pasilikti valstybės narės teritorijoje, jeigu jis (ji) susiranda kitą priimančiąją įstaigą ar priimančiąją šeimą, kad užbaigtų savo studijas ar tyrimą, ar kitais tikslais, kuriais buvo išduotas leidimas. [41 pakeit.]

20 straipsnis

Atsisakymo pratęsti leidimą motyvai

1. ~~Valstybės narės gali atsisakyti pratęsti leidimą šiais atvejais:~~

- a) ~~kai leidimas ir pateikti dokumentai yra gauti apgaule, suklastoti arba padirbti;~~
- b) ~~kai paaiškėja, kad leidimo turėtojas nebeatitinka bendrųjų atvykimo ir gyvenimo šalyje sąlygų, nustatytų 6 straipsnyje, ir atitinkamų specialiųjų sąlygų, nustatytų 7, 9 ir 10 straipsniuose;~~
- c) ~~kai studentai nesilaiko galimybei užsiimti ekonomine veikla pagal 23 straipsnį nustatytų apribojimų arba jeigu atitinkamo studento atitinkamų studijų pažanga yra nepriimtina pagal nacionalinę teisę arba administracinę praktiką.~~

2. ~~Valstybės narės gali atsisakyti pratęsti leidimą viešosios tvarkos, visuomenės saugumo ar visuomenės sveikatos sumetimais. [42 pakeit.]~~

V SKYRIUS

TEISĖS

21 straipsnis

Vienodas požiūris

1. Nukrypstant nuo Direktyvos 2011/98/ES 12 straipsnio 2 dalies **a ir b** punkto trečiuju šalių pilietybę turintys tyrėjai **ir studentai** turi teisę į vienodą požiūrį – tokį patį, kuris taikomas priimančiosios šalies piliečiams, kiek tai susiję su **švietimu ir profesiniu mokymu ir** socialinės apsaugos sritimis, įskaitant šeimos išmokas, apibrėžtomis Reglamente **(EB)** Nr. 883/2004. **[43 pakeit.]**
2. **Studentai, mokiniai, savanoriai, neatlyginami stažuotojai ir au pair** auklės, nepriklausomai nuo to, ar pagal Sąjungos arba nacionalinę teisę jiems leidžiama dirbti, turi teisę į vienodą požiūrį, kiek tai susiję su galimybe naudotis prekėmis bei paslaugomis ir visuomenei tiekiamomis prekėmis ir teikiamomis paslaugomis, išskyrus būsto įsigijimo tvarką, nustatytą nacionalinėje teisėje. **[44 pakeit.]**

2a. Trečiosios šalies piliečiai, kuriems taikoma ši direktyva ir kuriems suteiktas leidimas atvykti ir pasilikti valstybės narės teritorijoje su ilgalaikė viza, turi teisę į tai, kad su jais būtų elgiamasi vienodai kaip ir su priimančiosios valstybės narės piliečiais šio straipsnio 1 ir 2 dalyje nurodytų teisių atžvilgiu. [45 pakeit.]

22 straipsnis

Tyrėjų dėstymas

Tyrėjai, kurie priimami pagal šią direktyvą, gali dėstyti pagal nacionalinės teisės aktuose nustatytą tvarką. Valstybės narės gali nustatyti didžiausią dėstymo veiklai skirtų valandų ar dienų skaičių.

23 straipsnis

Studentų vykdoma ekonominė veikla

1. Ne studijų laiku ir pagal priimančiojoje valstybėje narėje atitinkamai veiklai taikomas taisykles ir sąlygas studentai turi teisę vykdyti ekonominę veiklą dirbdami pagal darbo sutartį, ir jiems gali būti suteikta teisė užsiimti savarankiška ekonomine veikla kaip savarankiškai dirbantiems asmenims. Gali būti atsižvelgiama į darbo rinkos padėtį priimančiojoje valstybėje narėje, **bet ne sistemingai, nes dėl to studentai gali būti pašalinami iš darbo rinkos. [46 pakeit.]**

2. Prireikus valstybės narės suteikia studentams ir (arba) darbdaviams išankstinį leidimą pagal nacionalinės teisės aktus.
3. Kiekviena valstybė narė nustato didžiausią valandų skaičių per savaitę arba dienų ar mėnesių skaičių per metus, kuriomis leidžiama užsiimti tokia veikla, bet ne mažiau kaip 20 valandų per savaitę arba atitinkamą dienų ar mėnesių skaičių per metus.
4. Valstybės narės gali reikalauti, kad studentai atitinkamos valstybės narės paskirtai valdžios institucijai iš anksto arba kitokiu būdu praneštų apie tai, kad jie užsiima ekonomine veikla. Darbdaviai taip pat gali būti įpareigojami pranešti iš anksto arba kitokiu būdu.

24 straipsnis

Tyrėjų ir studentų darbo paieškos ir verslo galimybės

1. Mokslinius tyrimus arba studijas valstybėje narėje užbaigę trečiųjų šalių piliečiai turi teisę būti valstybės narės teritorijoje ~~12~~ **18** mėnesių, kad ieškotųsi darbo arba imtųsi verslo, jeigu tebetenkinamos 6 straipsnio a ir c–f punktuose nustatytos sąlygos. Ne anksčiau kaip po ~~3 mėnesių~~ **šešių mėnesių** ir ne vėliau kaip po ~~6 mėnesių~~ **devynių mėnesių**, valstybės narės gali prašyti trečiųjų šalių piliečių pateikti ~~dokumentus~~ **įrodymus**, kad jie toliau ieško darbo arba imasi verslo. Po ~~6 mėnesių~~ **devynių mėnesių** trečiųjų šalių piliečių gali būti papildomai prašoma pateikti įrodymų, kad jie iš tikrųjų turi galimybę įsidarbinti arba pradėti verslą.
2. *Valstybės narės išduoda leidimą atitinkamam trečiosios šalies piliečiui ir, prireikus, jo šeimos, pagal jų nacionalinę teisę, nariams šio straipsnio 1 dalies tikslais, jeigu tenkinamos 6 straipsnio a ir c–f punktuose nustatytos sąlygos. [47 pakeit.]*

25 straipsnis

Tyrėjų *ir studentų* šeimos nariai

1. Nukrypstant nuo Direktyvos 2003/86/EB 3 straipsnio 1 dalies ir 8 straipsnio šeimos susijungimas nepriklauso nuo to, ar leidimo būti mokslinių tyrimų *ar studijų* tikslais turėtojas turi pagrįstų galimybių įgyti teisę nuolat gyventi ir ar yra išgyvenęs šalyje minimalų laikotarpį.
2. Nukrypstant nuo Direktyvos 2003/86/EB 4 straipsnio 1 dalies paskutinės pastraipos ir 7 straipsnio 2 dalies integracijos sąlygos ir priemonės, nurodytos šiose nuostatose, gali būti taikomos tik po to, kai atitinkamiems asmenims suteikiama teisė į šeimos susijungimą.
3. Nukrypstant nuo Direktyvos 2003/86/EB 5 straipsnio 4 dalies pirmos pastraipos leidimai šeimos nariams suteikiami, jei įvykdomos šeimos susijungimo sąlygos, per 90 dienų po prašymo pateikimo dienos ir per 60 dienų po pirminio prašymo dėl trečiųjų šalių pilietybę turinčių tyrėjų *ir studentų*, kuriems taikomos atitinkamos Sąjungos programos, įskaitant judumo priemones, šeimos narių.

4. Nukrypstant nuo Direktyvos 2003/86/EB 13 straipsnio 2 ir 3 dalių, šeimos narių leidimo galiojimo trukmė yra tokia pati kaip ir tyrėjui *arba studentui* suteikto leidimo, jeigu jų kelionės dokumentų galiojimo laikotarpis nėra trumpesnis.
5. Nukrypstant nuo Direktyvos 2003/86/EB 14 straipsnio 2 dalies antro sakinio valstybės narės nenustato jokio termino, susijusio su teise įsidarbinti. **[48 pakeit.]**

VI SKYRIUS

JUDUMAS TARP VALSTYBIŲ NARIŲ

26 straipsnis

Tyrėjų, studentų, *savanorių* ir ~~atlyginamų~~ stažuotojų teisė į judumą tarp valstybių narių

1. Trečiosios šalies piliečiui, kuriam pagal šią direktyvą buvo leista atvykti kaip tyrėjui, šiame straipsnyje nustatytais sąlygomis leidžiama atlikti dalį mokslinių tyrimų kitoje valstybėje narėje.

Jei tyrėjas būna kitoje valstybėje narėje mažiau kaip šešis mėnesius, moksliniai tyrimai gali būti atliekami remiantis pirmojoje valstybėje narėje sudarytu susitarimu dėl priėmimo, jei tyrėjas kitoje valstybėje narėje turi pakankamai lėšų ir kitoje valstybėje narėje nėra laikomas keliančiu *keliantis* grėsmę viešajai tvarkai, visuomenės saugumui ar visuomenės sveikatai.

Jei tyrėjas būna kitoje valstybėje ilgiau kaip šešis mėnesius, valstybė narė gali reikalauti, kad būtų sudarytas naujas priėmimo susitarimas moksliniams tyrimams atitinkamoje valstybėje narėje atlikti. Jeigu valstybės narės judumui reikalauja leidimo, tokie leidimai suteikiami laikantis procedūrinių garantijų, nustatytų 30 29 straipsnyje. Valstybės narės nereikalauja, kad tyrėjai išvyktų iš jų teritorijos tam, kad pateiktų prašymą išduoti leidimus.

2. Laikotarpiais, viršijančiais tris mėnesius, bet neviršijančiais šešių mėnesių, trečiosios šalies piliečiui, kuris buvo priimtas kaip studentas, *savanoris* arba atlyginamas stažuotojas pagal šią direktyvą, leidžiama dalį studijų, ~~ir (arba)~~ stažuotės *ir (arba) savanoriško darbo* atlikti kitoje valstybėje narėje, jeigu prieš persikeldamas į tą valstybę narę jis pateikia antrosios valstybės narės kompetentingai institucijai:

- a) galiojantį kelionės dokumentą;
- b) sveikatos draudimo, apimančio visą riziką, kuri paprastai numatoma apdraudžiant atitinkamos valstybės narės piliečius, įrodymą;
- c) įrodymą, kad jį priima aukštojo mokslo įstaiga arba stažuotės *ar savanoriško darbo* priimančioji įstaiga;
- d) įrodymus, kad buvimo laikotarpiu turės pakankamai lėšų pragyvenimui, studijoms ir grįžimo kelionės išlaidoms padengti.

3. Studentų, *savanorių* ir stažuotojų judumo iš pirmosios valstybės narės į antrąją klausimu, antrosios valstybės narės valdžios institucijos informuoja pirmosios valstybės narės valdžios institucijas apie savo sprendimą. Taikomos 32 straipsnyje nustatytos bendradarbiavimo procedūros.

4. Trečiųjų šalių piliečiams, kurie yra priimti kaip studentai, gali būti leidžiama persikelti į antrąją valstybę narę, viršijant šešių mėnesių laikotarpį, tomis pačiomis sąlygomis, kurios taikomos judumui laikotarpiu, viršijančiu tris mėnesius, bet neviršijančiu šešių mėnesių. Jeigu valstybės narės reikalauja pateikti naują prašymą suteikti judumo leidimą laikotarpiu, viršijančiu šešis mėnesius, tokie leidimai suteikiami, vadovaujantis 29 straipsniu.
5. Valstybės narės nereikalauja, kad studentai, *savanoriai arba stažuotojai* išvyktų iš jų teritorijos tam, kad pateiktų prašymą suteikti judumo tarp valstybių narių leidimą.
[49 pakeit.]

27 straipsnis

Tyrėjų, *savanorių, neatlyginamų ir atlyginamų stažuotojų* ir studentų, kuriems taikomos Sąjungos programos, įskaitant judumo priemones, teisės

1. Valstybės narės suteikia trečiųjų šalių piliečiams, kurie yra priimti kaip tyrėjai, *savanoriai, neatlyginami ar atlyginami stažuotojai* arba studentai pagal šią direktyvą ir kuriems taikomos Sąjungos programos, įskaitant judumo priemones, leidimus, galiojančius visą jų buvimo atitinkamose valstybėse narėse laikotarpį, jeigu:

- a) išsamus valstybių narių, į kurias tyrėjas *savanoris, neatlyginamas ar atlyginamas stažuotojas* arba studentas ketina *ar nurodė ketinąs* vykti, sąrašas yra žinomas prieš jam atvykstant į pirmąją valstybę narę;
- b) studentų atveju prašytojas gali pateikti įrodymus, kad aukštojo atitinkama mokslo įstaiga jį priėmė mokytis pagal studijų programą.
- ba) savanorių atveju prašytojas gali pateikti įrodymus, kad jį priėmė atitinkama savanoriškos veiklos paslaugų teikėjų organizacija ar programa, pvz., Europos savanorių tarnyba;*
- bb) stažuotojų atveju prašytojas gali pateikti įrodymus, kad jį priėmė atitinkama priimančioji įstaiga.*

2. Leidimą suteikia pirmoji valstybė narė, kurioje tyrėjas, *savanoris, neatlyginamas ar atlyginamas stažuotojas* arba studentas gyvena.
3. Jeigu išsamus valstybių narių, į kurias ketinama vykti, sąrašas prieš atvykstant į pirmąją valstybę narę nežinomas:
 - a) tyrėjams taikomos 26 straipsnyje nustatytos sąlygos, taikytinos buvimui kitose valstybėse narėse laikotarpiais iki šešių mėnesių;
 - b) studentams, *neatlyginamiems ar atlyginamiems stažuotojams ir savanoriams* taikomos 26 straipsnyje nustatytos sąlygos, taikytinos buvimui kitose valstybėse narėse laikotarpiais nuo trijų iki šešių mėnesių. **[50 pakeit.]**

28 straipsnis

Šeimos narių gyvenimas antrojoje valstybėje narėje

1. Kai tyrėjas persikelia į antrąją valstybę narę pagal 26 ir 27 straipsnius ir kai jam gyvenant pirmojoje valstybėje narėje jau buvo sukurta šeima, jo šeimos nariams leidžiama jį lydėti arba atvykti gyventi kartu su juo.
2. Ne vėliau kaip per mėnesį po atvykimo į antrosios valstybės narės teritoriją atitinkami šeimos nariai arba tyrėjas pagal nacionalinės teisės aktus pateikia tos valstybės narės kompetentingoms institucijoms prašymą dėl leidimo gyventi šeimos nariui.

Tais atvejais, kai procedūros metu nustoja galioti šeimos nariams pirmosios valstybės narės išduotas leidimas gyventi arba juo turėtoji nebesuteikiama teisė teisėtai būti antrosios valstybės narės teritorijoje, valstybės narės leidžia asmeniui būti jį teritorijoje, prireikus išduodamos nacionalinius laikinus leidimus gyventi arba lygiaverčius leidimus, kuriais prašytojui leidžiama toliau teisėtai būti jį teritorijoje su tyrėju, kol antrosios valstybės narės kompetentingos institucijos priims sprendimą dėl prašymo.

3. Antroji valstybė narė gali reikalauti, kad atitinkami šeimos nariai kartu su prašymu išduoti leidimą gyventi pateiktų:
 - a) leidimą gyventi pirmojoje valstybėje narėje ir galiojantį kelionės dokumentą arba patvirtintas jų kopijas ir vizą, jei reikalaujama;
 - b) įrodymus, kad pirmojoje valstybėje narėje jie gyveno kaip tyrėjo šeimos nariai;
 - c) įrodymus, kad turi sveikatos draudimą, kuriuo dengiamos visos rizikos rūšys antrojoje valstybėje narėje, arba kad tokį draudimą jų atžvilgiu turi tyrėjas.

4. Antroji valstybė narė gali reikalauti, kad tyrėjas pateiktų įrodymų, jog turėtojas:
 - a) turi panašiai šeimai tame pačiame regione normaliomis laikomas gyvenamąsias patalpas, atitinkančias atitinkamos valstybės narės bendrus sveikatos ir saugos standartus;
 - b) turi stabilų ir nuolatinių išteklių, kurių pakanka jam ir jo šeimos nariams išlaikyti negaunant atitinkamos valstybės narės socialinės paramos.

Valstybės narės vertina šiuos išteklius atsižvelgdamos į jų pobūdį bei reguliarumą ir gali atsižvelgti į minimalaus nacionalinio darbo užmokesčio ir pensijų lygį, taip pat į šeimos narių skaičių.

VII SKYRIUS TVARKA IR SKAIDRUMAS

29 straipsnis

Procedūrinės garantijos ir skaidrumas

1. Valstybės narės kompetentingos institucijos priima sprendimą dėl viso prašymo suteikti leidimą ir, laikydamosi pranešimo procedūrų, nustatytų atitinkamos valstybės narės nacionalinėje teisėje, apie jį raštu praneša prašytojui kuo greičiau ir ne vėliau kaip per ~~60~~ **30** dienų ~~o~~ **nuo** prašymo pateikimo dienos. ~~(per 30 dienų trečiosios šalies pilietybę turinčių tyrėjų ir studentų, kuriems taikomos Sąjungos programos, įskaitant judumo priemones, atveju).~~ **Jeigu nacionalinėje teisėje numatyta galimybė neigiamą sprendimą skųsti administracine tvarka, valstybių narių kompetentingos institucijos priima sprendimą dėl skundo per 30 dienų po jo pateikimo dienos. [53 pakeit.]**

2. Jei pateikta prašymą patvirtinanti informacija neatitinka reikalavimų, kompetentingos institucijos praneša prašytojui, kokios papildomos informacijos joms reikia, ir, **registruodamos prašymą**, nurodo pagrįstą terminą, per kurį prašymas turi būti papildytas. 1 dalyje nurodytas laikotarpis sustabdomas, kol valdžios institucijos negauna reikiamos papildomos informacijos. **[54 pakeit.]**
3. Atitinkamam trečiosios šalies piliečiui, vadovaujantis pagal atitinkamus nacionalinės teisės aktus numatytais pranešimo procedūromis, pranešama apie bet kurį sprendimą ~~atmesti prašymą dėl leidimo~~ **atsisakyti išduoti leidimą**. Pranešime nurodomos galimos teisių gynimo procedūros, nacionalinis teismas arba nacionalinė institucija, kuriai atitinkamas asmuo gali pateikti skundą, bei terminas, per kurį galima imtis veiksmų, **ir visa susijusi praktinė informacija, dėl kurios jam sudaromos paprastesnės sąlygos naudotis savo teise**. **[55 pakeit.]**
4. Kai ~~prašymas yra atmestas~~ **atsisakoma išduoti leidimą** arba panaikinamas pagal šią direktyvą išduotas leidimas, atitinkamas asmuo turi teisę imtis teisinių veiksmų atitinkamos valstybės narės valdžios institucijose. **[56 pakeit.]**

29a straipsnis

Pagreitinta leidimų gyventi arba vizų išdavimo studentams, mokiniams ir tyrėjams tvarka

Valstybės narės valdžios institucija, atsakinga už studentų, mokinių arba tyrėjų, kurie yra trečiosios šalies piliečiai, atvykimą bei gyvenimą, ir švietimo įstaiga, šiuo tikslu pripažinta mokinių mainų programą vykdanči organizacija arba mokslinių tyrimų organizacija, kurią patvirtino atitinkama valstybė narė pagal savo teisės aktus ar administracinę praktiką, gali sudaryti susitarimą dėl pagreitintos tvarkos, pagal kurią galima išduoti leidimus gyventi arba visas atitinkamo trečiosios šalies piliečio vardu, nustatymo. [57 pakeit.]

30 straipsnis

Skaidrumas ir galimybė susipažinti su informacija

Valstybės narės teikia *lengvai prieinamą ir suprantamą* informaciją apie trečiųjų šalių piliečių, kuriems taikoma ši direktyva, atvykimo ir gyvenimo sąlygas, įskaitant mažiausias būtinas mėnesines lėšas, teises, visus teikiant prašymą būtinus dokumentinius įrodymus ir taikytinus mokesčius. Valstybės narės teikia informaciją apie mokslinių tyrimų organizacijas, patvirtintas pagal 8 straipsnį. [58 pakeit.]

31 straipsnis

Mokesčiai

Valstybės narės gali pareikalauti ~~prašytojų~~ sumokėti mokesčius už prašymų *tvarkymą* pagal šią direktyvą ~~nagrinėjimą~~. Tokių mokesčių dydis neturėtų *būti pernelyg didelis ar neproporcingas ir neturėtų* trukdyti siekti direktyvos tikslų. *Kai tokius mokesčius sumoka trečiosios šalies pilietis, toks trečiosios šalies pilietis turi teisę gauti kompensaciją atitinkamai iš priimančiosios įstaigos ar priimančiosios šeimos. [59 pakeit.]*

VIII SKYRIUS

BAIGIAMOSIOS NUOSTATOS

32 straipsnis

Ryšių centrai

1. Valstybės narės paskiria ryšių centrus, kurie yra atsakingi už informacijos, būtinos 26 ir 27 straipsniams įgyvendinti, gavimą ir perdavimą.
2. Valstybės narės tinkamai bendradarbiauja keičiantis 1 dalyje nurodyta informacija.

2a. Valstybės narės sudaro paprastesnes sąlygas prašymų teikimo procedūrai, leisdamos trečiosios šalies piliečiams kreiptis į bet kurią valstybę narę ir turėti galimybę užbaigti procedūrą tos valstybės narės, kuri yra patogiausia prašytojui, ambasadoje ar konsulate. [60 pakeit.]

33 straipsnis

Statistiniai duomenys

Kasmet, o pirmą kartą ne vėliau kaip [...] valstybės narės, laikydamosi Europos Parlamento ir Tarybos reglamento (EB) Nr. 862/2007¹, perduoda Komisijai statistinius duomenis dėl trečiųjų šalių piliečių, kuriems suteikti leidimai, skaičiaus. Be to, kiek įmanoma, Komisijai teikiami statistiniai duomenys apie trečiųjų šalių piliečių, kurių leidimai praėjusiais kalendoriniais metais buvo pratęsti arba panaikinti, skaičių nurodant jų pilietybę. Statistiniai duomenys apie priimtus tyrėjų šeimos narius teikiami tokiu pačiu būdu.

I dalyje nurodytų statistinių duomenų ataskaitiniai laikotarpiai – vieneri kalendoriniai metai; jie pateikiami Komisijai per šešis mėnesius po ataskaitinių metų pabaigos. Pirmieji ataskaitiniai metai yra [...].

¹ 2007 m. liepos 11 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamentas (EB) Nr. 862/2007 dėl Bendrijos migracijos statistikos ir tarptautinės apsaugos statistikos ir panaikinant Tarybos reglamentą (EEB) Nr. 311/76 dėl statistinių duomenų rinkimo apie darbuotojus užsieniečius (OL L 199, 2007 7 31, p. 23).

34 straipsnis

Pranešimas

Periodiškai, o pirmą kartą [praėjus penkeriems metams po šios direktyvos perkėlimo į nacionalinę teisę], Komisija įvertina šios direktyvos taikymą ir Europos Parlamentui ir Tarybai pateikia šios direktyvos taikymo valstybėse narėse ataskaitą ir prireikus pasiūlo pakeitimus.

35 straipsnis

Perkėlimas į nacionalinę teisę

1. Valstybės narės priima įstatymus ir kitus teisės aktus, kuriais, įsigaliojusiais ne vėliau kaip iki [dveji metai po įsigaliojimo], įgyvendinama ši direktyva. Jos nedelsdamos pateikia Komisijai tų nuostatų tekstus.

Valstybės narės, priimdamos tas nuostatas, daro jose nuorodą į šią direktyvą arba tokia nuoroda daroma jas oficialiai skelbiant. Jos taip pat turi įtraukti teiginį, kad galiojančiuose įstatymuose ir kituose teisės aktuose pateiktos nuorodos į direktyvas, kurios panaikinamos šia direktyva, laikomos nuorodomis į šią direktyvą. Valstybės narės nustato nuorodos darymo tvarką ir suformuluoja minėtą teiginį.

2. Valstybės narės pateikia Komisijai šios direktyvos taikymo srityje priimtų nacionalinės teisės aktų pagrindinių nuostatų tekstus.

36 straipsnis

Panaikinimas

Direktyvos 2005/71/EB ir 2004/114/EB panaikinamos nuo [*diena po šios direktyvos 35 straipsnio 1 dalies pirmoje pastraipoje nustatytos dienos*] ir tai nedaro poveikio valstybių narių įsipareigojimams, susijusiems su direktyvų perkėlimo į nacionalinę teisę terminais, nustatytais I priedo B dalyje.

Nuorodos į panaikintas direktyvas laikomos nuorodomis į šią direktyvą pagal II priede pateiktą atitikmenų lentelę.

37 straipsnis

Įsigaliojimas

Ši direktyva įsigalioja dvidešimtą dieną po jos paskelbimo *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje*.

38 straipsnis

Adresatai

Ši direktyva pagal Sutartis skirta valstybėms narėms.

Priimta

Europos Parlamento vardu

Pirmininkas

Tarybos vardu

Pirmininkas

I PRIEDAS

A dalis

Panaikinta direktyva ir jos vėlesnių pakeitimų sąrašas (nurodytas 37 straipsnyje)

Europos Parlamento ir Tarybos direktyva (OL L 375, 2004 12 23, p. 12)
2004/114/EB

Europos Parlamento ir Tarybos direktyva (OL L 289, 2005 11 3, p. 15)
2005/71/EB

B dalis

Perkėlimo į nacionalinę teisę [ir taikymo] terminų sąrašas (nurodytas 36 straipsnyje)

Direktyva	Perkėlimo terminai	Taikymo data
2004/114/EB	2007 1 12	
2005/71/EB	2007 10 12	

II PRIEDAS

Atitikmenų Lentelė

Direktyva 2004/114/EB	Direktyva 2005/71/EB	Ši direktyva
1 straipsnio a punktas		1 straipsnio a punktas
1 straipsnio b punktas		-
-		1 straipsnio b ir c punktai
2 straipsnio įžanginė frazė		3 straipsnio įžanginė frazė
2 straipsnio a punktas		3 straipsnio a punktas
2 straipsnio b punktas		3 straipsnio c punktas
2 straipsnio c punktas		3 straipsnio d punktas
2 straipsnio d punktas		3 straipsnio e punktas
-		3 straipsnio f ir g punktai
2 straipsnio e punktas		3 straipsnio l punktas
2 straipsnio f punktas		3 straipsnio h punktas
2 straipsnio g punktas		-
-		3 straipsnio i punktas
-		3 straipsnio m–s punktai
3 straipsnio 1 dalis		2 straipsnio 1 dalis
3 straipsnio 2 dalis		2 straipsnio 2 dalies a–e punktai
-		2 straipsnio 2 dalies f ir g punktai
4 straipsnis		4 straipsnis
5 straipsnis		5 straipsnio 1 dalis
-		5 straipsnio 2 dalis
6 straipsnio 1 dalis		6 straipsnio a–e punktai

-		6 straipsnio f punktas
6 straipsnio 2 dalis		-
-		7 straipsnis
7 straipsnio 1 dalies įžanginė frazė		10 straipsnio 1 dalies įžanginė frazė
7 straipsnio 1 dalies a punktas		10 straipsnio 1 dalies a punktas
7 straipsnio 1 dalies b ir c punktai		-
7 straipsnio 1 dalies d punktas		10 straipsnio 1 dalies b punktas
7 straipsnio 2 dalis		10 straipsnio 2 dalis
-		10 straipsnio 3 dalis
8 straipsnis		-
-		11 straipsnis
9 straipsnio 1 ir 2 dalys		12 straipsnio 1 ir 2 dalys
10 straipsnio įžanginė frazė		13 straipsnio 1 dalies įžanginė frazė
10 straipsnio a punktas		13 straipsnio 1 dalies a punktas
10 straipsnio b ir c punktai		-
-		12 straipsnio 1 dalies b punktas
-		12 straipsnio 2 dalis
11 straipsnio įžanginė frazė		14 straipsnio 1 dalies įžanginė frazė
11 straipsnio a punktas		-
11 straipsnio b punktas		13 straipsnio 1 dalies a punktas
11 straipsnio c punktas		13 straipsnio 1 dalies b

		punktas
11 straipsnio d punktas		13 straipsnio 1 dalies c punktas
12–15 straipsniai		-
-		14, 15 ir 16 straipsniai
16 straipsnio 1 dalis		20 straipsnio 1 dalies įžanginė frazė
-		20 straipsnio 1 dalies a–c punktai
16 straipsnio 2 dalis		20 straipsnio 2 dalis
-		21 straipsnis
17 straipsnio 1 dalies pirma pastraipa		23 straipsnio 1 dalis
17 straipsnio 1 dalies antra pastraipa		23 straipsnio 2 dalis
17 straipsnio 2 dalis		23 straipsnio 3 dalis
17 straipsnio 3 dalis		-
17 straipsnio 4 dalis		23 straipsnio 4 dalis
-		15, 24, 25 ir 27 straipsniai
-		17 straipsnis
18 straipsnio 1 dalis		-
-		29 straipsnio 1 dalis
18 straipsnio 2, 3 ir 4 dalys		29 straipsnio 2, 3 ir 4 dalys
19 straipsnis		-
-		30 straipsnis
20 straipsnis		31 straipsnis
-		32 ir 33 straipsniai
21 straipsnis		34 straipsnis

22–15 straipsniai		-
-		35, 36 ir 37 straipsniai
26 straipsnis		38 straipsnis
-		I ir II priedai
	1 straipsnis	-
	2 straipsnio įžanginė frazė	-
	2 straipsnio a punktas	3 straipsnio a punktas
	2 straipsnio b punktas	3 straipsnio i punktas
	2 straipsnio c punktas	3 straipsnio k punktas
	2 straipsnio d punktas	3 straipsnio b punktas
	2 straipsnio e punktas	-
	3 ir 4 straipsniai	-
	5 straipsnis	8 straipsnis
	6 straipsnio 1 dalis	9 straipsnio 1 dalis
	-	9 straipsnio 1 dalies a–f punktai
	6 straipsnio 2 dalies a punktas	9 straipsnio 2 dalies a punktas
	6 straipsnio 2 dalies a, b ir c punktai	-
	6 straipsnio 3, 4 ir 5 dalys	9 straipsnio 3, 4 ir 5 dalys
	7 straipsnis	-
	8 straipsnis	16 straipsnio 1 dalis
	9 straipsnis	-
	10 straipsnio 1 dalis	19 straipsnio 2 dalies a punktas
	-	19 straipsnio 2 dalies b punktas

	10 straipsnio 2 dalis	-
	11 straipsnio 1 ir 2 dalys	22 straipsnis
	12 straipsnio įžanginė frazė	-
	12 straipsnio a punktas	-
	12 straipsnio b punktas	-
	12 straipsnio c punktas	21 straipsnio 1 dalis
	12 straipsnio d punktas	-
	12 straipsnio e punktas	-
	-	21 straipsnio 2 dalis
	13 straipsnio 1 dalis	26 straipsnio 1 dalis
	13 straipsnio 2 dalis	26 straipsnio 1 dalis
	13 straipsnio 3 ir 5 dalys	26 straipsnio 1 dalis
	13 straipsnio 4 dalis	-
	-	26 straipsnio 2, 3 ir 4 dalys
	14–21 straipsniai	-